

**BELGISCHE SENAAT**


---

 ZITTING 2001-2002
 

---

 18 JULI 2002
 

---

**Evaluatie van de uitvoering van het Nationaal Plan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen. — Beleidsintenties van mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen voor het jaar 2002**

**VERSLAG**

**NAMENS HET ADVIESCOMITÉ VOOR  
GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **WILLAME-BOONEN****

---



---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : mevrouw Van Riet, voorzitter; mevrouw Cornet d'Elzius, de heer Cornil, de dames de Bethune, Kaçar, Kestelyn-Sierens, Lizin, de heer Malmendier, mevrouw Pehlivan, de heer Remans, de dames Staveaux-Van Steenberge en Willame-Boonen, rapporteur.

3. Andere senatoren : de heer Dallemagne en mevrouw Laloy.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2001-2002
 

---

 18 JUILLET 2002
 

---

**Évaluation de la mise en œuvre du Plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes. — Intentions de Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes pour l'année 2002**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DU COMITÉ D'AVIS  
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE  
LES FEMMES ET LES HOMMES  
PAR MME **WILLAME-BOONEN****

---



---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : Mme Van Riet, présidente; Mme Cornet d'Elzius, M. Cornil, Mmes de Bethune, Kaçar, Kestelyn-Sierens, Lizin, M. Malmendier, Mme Pehlivan, M. Remans, Mmes Staveaux-Van Steenberge et Willame-Boonen, rapporteuse.

3. Autres sénateurs : M. Dallemagne et Mme Laloy.

## I. INLEIDING

Op 11 mei 2001 heeft de Ministerraad een nationaal plan goedgekeurd ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen. Dit plan omvat twee krachtlijnen: enerzijds, de strijd tegen het geweld binnen het gezin en, anderzijds, de strijd tegen de mensenhandel die gericht is op seksuele uitbuiting. Het Adviescomité voor gelijke kansen werd door mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid belast met het Gelijkenkansenbeleid, om advies gevraagd over het ontwerp-plan en heeft hierover advies uitgebracht op 22 april 2001 (1).

Het plan wilde, in het kader van de strijd tegen het geweld binnen het gezin in de herfst van 2001 een sensibiliseringscampagne voeren bij het grote publiek.

Op 16 januari 2002 heeft het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid belast met het Gelijkekansenbeleid, en de heer Verwilghen, minister van Justitie, uitgenodigd om een eerste evaluatie mee te delen van de uitvoering van het plan ter bestrijding van het geweld en in het bijzonder van de resultaten van de sensibiliseringscampagne. Vervolgens heeft mevrouw Onkelinx toegelicht wat, voor het begrotingsjaar 2002, haar algemene beleidsintenties zijn met betrekking tot de gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Het Adviescomité heeft vervolgens onderzocht hoe het Plan ter bestrijding van geweld uitgevoerd wordt op het gebied van de volksgezondheid. Op 25 juni 2002 is mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, de verwezenlijkingen van haar departement en haar plannen voor het jaar 2003 komen toelichten. Na deze uiteenzetting volgde een gedachtewisseling met artsen die samenwerken met centra ter voorkoming van echtelijk geweld in Brussel en Hasselt.

Op basis van deze hoorzittingen heeft het Adviescomité een aantal aanbevelingen geformuleerd die op 18 juli 2002 aangenomen werden.

---

(1) Zie het verslag dat is opgesteld namens het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, door mevrouw Pehlivan en de heer Malmendier, stuk Senaat, gewone zitting 2000-2001, nr. 2-696/1.

## I. INTRODUCTION

Le 11 mai 2001, un plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes a été approuvé par le Conseil des ministres. Ce plan comportait deux axes: d'une part, la lutte contre la violence domestique et d'autre part, la lutte contre la traite des êtres humains à des fins d'exploitation sexuelle. Le Comité d'avis pour l'égalité des chances avait été consulté sur le projet de plan par Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, compétente en matière d'égalité des chances, et avait rendu un avis sur celui-ci le 22 avril 2001 (1).

Dans le cadre de la lutte contre la violence domestique, le plan prévoyait à l'automne 2001 l'organisation d'une campagne de sensibilisation orientée vers le grand public.

Le 16 janvier 2002, le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes a invité Mme Laurette Onkelinx, ministre de l'Égalité des chances, et M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, à venir présenter une première évaluation de la mise en œuvre du plan de lutte contre la violence, et en particulier de l'impact de la campagne de sensibilisation. Mme Onkelinx a ensuite exposé ses intentions de politique générale en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes pour l'année budgétaire 2002.

Le Comité d'avis s'est penché ensuite sur la manière dont le Plan de lutte contre la violence avait été mis en œuvre dans le domaine de la santé publique. Le 25 juin 2002, Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, est venue présenter les réalisations de son département et ses intentions pour l'année 2003. L'exposé s'est poursuivi par un échange de vues avec des médecins travaillant en collaboration avec des centres de prévention des violences conjugales à Bruxelles et Hasselt.

Sur la base de ces auditions, le Comité d'avis a élaboré plusieurs recommandations qui ont été adoptées le 18 juillet 2002.

---

(1) Voir le rapport fait au nom du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes par Mme Pehlivan et M. Malmendier, doc. Sénat, session ordinaire 2000-2001, n° 2-696/1.

## II. EVALUATIE VAN DE UITVOERING VAN HET PLAN TER BESTRIJDING VAN HET GEWELD TEGEN VROUWEN UIT HET OOGPUNT VAN HET GELIJKEKANSENBELEID EN UIT HET OOGPUNT VAN DE JUSTITIEPOLITIEK

### II.1. UITEENZETTING DOOR MEVROUW ONKELINX, VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN WERKGELEGENHEID BELAST MET HET GELIJKEKANSENBELEID

#### II.1.1. Evaluatie van de uitvoering van het Nationaal Plan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen

##### *De campagne rond het partnergeweld*

Een sensibiliseringscampagne rond het geweld tussen partners is op de vooravond van 11 november 2001, datum van de Belgische Vrouwendag, gestart en op 30 december 2001 geëindigd. Deze campagne werd ingeschreven in het Actieplan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen waarover overleg is gevoerd tussen de verschillende betrokken federale departementen — in hoofdzaak, naast het departement Gelijke Kansen, Binnenlandse Zaken, Justitie en Volksgezondheid — en met de verantwoordelijken van de gefederaliseerde organen voor de gelijkheid van kansen en hulp aan de slachtoffers. Zo ook maakte de campagne het onderwerp uit van overleg tussen die federale departementen en de gefederaliseerde entiteiten.

Een begeleidingscomité werd samengesteld met de vertegenwoordigers van de betrokken ministeries, om het generische thema van de campagne te bepalen, «de rode draad». De bedoeling was inderdaad dat de slogans van de campagne zouden passen voor alle betrokken overheden opdat deze ze zouden kunnen overnemen in specifieke acties, gericht op welbepaalde doelgroepen.

Na het onderzoek van de antwoorden op de offerte-aanvraag, heeft dit ministeriële comité voor de offerte gekozen van de firma Red Cell.

De twee slogans die door Red Cell werden voorgesteld, lopen zowel door heel deze nationale campagne, als door de huidige of toekomstige campagnes die op doelgroepen mikken :

— «Geweld tussen partners: breek de stilte voor ze u breekt»

— «Geweld tussen partners: U staat niet alleen in de strijd».

## II. ÉVALUATION DE LA MISE EN ŒUVRE DU PLAN DE LUTTE CONTRE LA VIOLENCE À L'ÉGARD DES FEMMES SOUS L'ANGLE DE LA POLITIQUE D'ÉGALITÉ DES CHANCES ET SOUS L'ANGLE DE LA POLITIQUE DE LA JUSTICE.

### II.1. EXPOSÉ DE MME ONKELINX, VICE-PREMIÈRE MINISTRE ET MINISTRE DE L'EMPLOI, COMPÉTENTE EN MATIÈRE D'ÉGALITÉ DES CHANCES

#### II.1.1. Évaluation de la mise en œuvre du Plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes

##### *Campagne de lutte contre la violence au sein du couple*

Une campagne de sensibilisation à l'égard de la violence au sein du couple a été lancée la veille du 11 novembre 2001, date de la Journée belge des femmes, et s'est clôturée le 30 décembre 2001. Cette campagne s'inscrivait dans le Plan de lutte contre la violence à l'égard des femmes, qui a fait l'objet d'une concertation entre les différents départements fédéraux concernés — principalement, outre le département de l'Égalité des chances, l'Intérieur, la Justice et la Santé publique — et avec les responsables des entités fédérées en matière d'égalité des chances et d'aide aux victimes. La campagne a, de même, fait l'objet d'une concertation entre ces départements fédéraux et les entités fédérées.

Un comité d'accompagnement, comprenant les représentants des ministres intéressés, a été constitué pour arrêter le thème générique de la campagne, son fil rouge. L'objectif était en effet que les slogans de la campagne conviennent à toutes les autorités concernées, afin que celles-ci puissent les reprendre dans des actions spécifiques, dirigées vers des groupes cibles.

Après examen des réponses à l'appel d'offres, ce comité interministériel a retenu l'offre de la société Red Cell.

Deux slogans, proposés par Red Cell, traversent donc cette campagne nationale comme les campagnes, actuelles ou futures, dirigées vers des groupes cibles :

— «Violence dans le couple: brisez le silence avant qu'il ne vous brise»

— «Violence dans le couple: vous n'êtes plus seule à combattre».

De nationale campagne werd gelanceerd in de dagbladers op 10 november 2001, rond het thema «Wapenstilstand. Nog niet alle mannen hebben getekend». Ze werd voortgezet via affiches en bijsluiters in de geschreven pers.

De kosten van de campagne werden gezamenlijk ten laste genomen door het departement van de eerste minister en door het departement van Gelijke kansen (totale prijs: 867 628 euro — 35 miljoen frank; 15 ten laste van de eerste minister, 20 ten laste van het departement Gelijke Kansen). De campagne werd met «.be» ondertekend, en niet door een specifiek departement. Daarmee wordt benadrukt dat alle overheden betrokken zijn bij de goedkeuring van de boodschap en dat de klemtoon ligt op hun eensgezindheid om het verkeerde van geweld tussen partners aan de kaak te stellen.

Op basis van het advies van het Adviescomité gelijke kansen is de mogelijkheid ingelast om naar een groen nummer te telefoneren. De keuze is gevallen op het gebruik van de nummers 106 en 107 (*Tele Onthaal* en *Télé Accueil*). De mensen die er de oproepen beantwoorden, zijn vrijwilligers die opgeleid worden door professionelen. Er werd een overeenkomst gesloten met de verenigingen om de opleiders te doen beschikken over de gepaste informatie en die door te spelen naar de telefonisten, onder meer om hun de kans te bieden de oproepers door te verwijzen naar de diensten voor slachtofferhulp.

Door de diensten Gelijke Kansen werd een folder uitgewerkt met de eerste antwoorden op vragen die door slachtoffers van geweld binnen het koppel gesteld kunnen worden. De folder werd in de eerste plaats opgevat als een instrument voor steun aan de slachtoffers gedurende de campagne, maar de verspreiding ervan zet daarna voort. De redactie ervan werd toevertrouwd aan deskundigen inzake opvang en verdediging van slachtoffers van geweld binnen het koppel en werd uitgegeven in de drie landstalen. 300 000 exemplaren werden ter beschikking gehouden van verschillende instellingen en organen waarbij de raadpleging van het ONE en van Kind en Gezin, de antennes van FOREM en van de VDAB, de OCMW'S, de diensten spoedgevallen in de ziekenhuizen, de centra voor gezinsplanning, enz.

Bij de eerste acties die mikken op doelgroepen, moet melding worden gemaakt van — naast het aanmaken van de folder — de folder van de minister van Justitie over de rechten van het slachtoffer; de uitgave die door de minister van Binnenlandse Zaken werd toevertrouwd aan het Bestendig Secretariaat voor het preventiebeleid, van een repertorium met de meest relevante praktijken; en ten slotte, de publicatie door de Franse Gemeenschap van een brochure voor de 15 tot 25-jarigen.

De Vlaamse Gemeenschap heeft in een campagne voorzien die loopt van januari tot maart 2002, gericht op de adolescenten.

La campagne nationale a été lancée dans la presse quotidienne, le 10 novembre 2001, sur le thème «Armistice. Tous les hommes n'ont pas signé». Elle s'est poursuivie par voie d'affichage et par des insertions dans les magazines.

Le coût de la campagne a été pris en charge par le département du premier ministre et par celui de l'Égalité des chances, conjointement (coût total de 867 628 euros (35 millions de francs, dont 15 à charge du premier ministre et 20 à charge du département de l'Égalité des chances). Cette campagne était signée «.be», et non par un département spécifique. Il s'agissait d'indiquer l'implication de l'ensemble des autorités publiques dans l'adoption de son message, leur unanimité à dénoncer le caractère fautif du recours à la violence dans les relations de couple.

Suivant l'avis du Comité d'avis pour l'égalité des chances du Sénat, la possibilité d'appeler un numéro vert a été prévue. Le choix a été fait de travailler avec les numéros 106 et 107 (*Tele Onthaal* et *Télé Accueil*). Les répondants y sont des bénévoles formés par des professionnels. Une convention a été conclue avec les associations pour que ces formateurs disposent d'une information adéquate et la relaie auprès des répondants, notamment pour que ceux-ci puissent renvoyer les appelants vers les services d'aide aux victimes.

Un dépliant présentant de premières réponses aux victimes de violence au sein du couple a été produit par les services de l'Égalité des chances. Il a été principalement conçu comme un instrument de soutien aux victimes pendant la campagne, mais sa diffusion s'étend au-delà. Sa rédaction a été confiée à des expertes en matière d'accueil et de défense des victimes de violence au sein du couple et il a été publié dans les trois langues nationales. 300 000 exemplaires ont été mis à la disposition de différents organismes et institutions, dont les consultations de l'ONE et *Kind en Gezin*, les antennes FOREM et VDAB, les CPAS, les services d'urgences des hôpitaux, les centres de planning familial, etc.

Parmi les premières actions dirigées vers des groupes cibles, outre la production du dépliant, signalons la mise à disposition par le ministre de la Justice d'un dépliant sur les droits de la victime; l'édition, confiée par le ministre de l'Intérieur au Secrétariat permanent à la politique de prévention, d'un répertoire des pratiques les plus significatives; et enfin, la publication par la Communauté française d'une brochure à destination des 15-25 ans.

La Communauté flamande a prévu, pour sa part, une campagne, qui s'adressera aux adolescents de janvier à mars 2002.

Men weet dat dergelijke campagnes — die noodzakelijk zijn — een toename van het aantal meldingen met zich brengen. In het kader van de startbaanovereenkomst (het «Rosetta»-plan) zullen bijgevolg in 2002 acht banen van niveau 1 of gelijkgesteld ter beschikking gesteld worden van verenigingen voor slachtofferhulp en van diensten die gespecialiseerd zijn in de hulp aan vrouwen die het slachtoffer zijn van geweld binnen het koppel. De «begunstigde» verenigingen zijn die welke een coördinerende rol spelen en die de slachtoffers kunnen doorverwijzen naar de gepaste diensten in de drie gewesten van het land.

### **Actieplan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen**

Het actieplan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen, dat door de Ministerraad werd goedgekeurd op 11 mei 2001, heeft een looptijd van twee jaar. Een eerste evaluatie is voorzien in mei 2002.

Op twee domeinen van prioritaire actie — geweld tussen partners, en mensenhandel met seksuele uitbuiting tot doel —, biedt het plan maatregelen met de bedoeling de Federale Staat beter te laten inspelen op deze feiten, en de samenwerking te verbeteren tussen de federale staat en de deelgebieden.

De sensibiliseringscampagne is kenschetsend voor de aanpak binnen dit plan wat betreft het geweld binnen het koppel, vermits de verschillende machtsniveaus zich hebben verenigd om in eenzelfde boodschap dit geweld aan te klagen en om die boodschap te verspreiden in de vorm van acties die bij elkaar aansluiten.

Inzake geweld binnen het koppel, kunnen bepaalde maatregelen gerangschikt worden als aansporingen «van bovenaf». Het gaat onder meer om de verbintenissen die vervat zitten in het plan voor de verbetering van het gerechtelijke beleid. Anderzijds is het belangrijk om de actoren te steunen die dagelijks geconfronteerd worden met dat geweld en die initiatieven ontwikkelen om op dit intens complexe fenomeen in te spelen. De ontwikkeling van een plaatselijk beleid, via federale instrumenten zoals de stads-overeenkomsten en veiligheids- en samenlevingsovereenkomsten, of nog via de versterking van de samenwerking met de deelgebieden en met de plaatselijke overheden, is een spoor dat grondiger zal worden uitgediept in 2002. Dit lijkt des te noodzakelijker vermits in deze aangelegenheden misschien nog meer dan in alle andere, terdege rekening gehouden moet worden met de ervaringen in de praktijk wanneer bepaalde vormen van algemeen beleid worden geformuleerd.

Dit is bijvoorbeeld het geval voor het gerechtelijke beleid. In het kader van het federaal Actieplan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen heeft de minister van Justitie de verbintenis aangegaan om op

Des campagnes de cette nature accroissent le nombre de cas signalés. Dans le cadre de la Convention premier emploi («le plan Rosetta»), huit emplois de niveau 1 ou assimilés seront mis, pour 2002, à la disposition d'associations chargées d'aide aux victimes et de services spécialisés dans l'aide aux femmes victimes de violence au sein du couple. Les associations bénéficiaires sont celles qui jouent un rôle coordinateur et peuvent renvoyer les victimes vers les services adéquats dans les trois régions du pays.

### **Plan de lutte contre la violence à l'égard des femmes**

Le plan de lutte contre la violence à l'égard des femmes, qui a été approuvé par le Conseil des ministres le 11 mai 2001, porte sur une durée de deux ans, une première évaluation étant prévue en mai 2002.

Dans les deux domaines d'action prioritaire — violence au sein du couple et traite des êtres humains aux fins d'exploitation sexuelle, le plan d'action propose des mesures visant à améliorer les réponses de l'État fédéral, ainsi qu'à améliorer la collaboration entre l'État fédéral et les entités fédérées.

La campagne de sensibilisation est significative de l'approche à l'œuvre dans ce plan: les différents niveaux de pouvoirs se sont associés pour dénoncer dans un même message cette violence et pour décliner ce message sous forme d'actions complémentaires.

En matière de violence au sein du couple, certaines mesures peuvent être rangées comme des injonctions venant «d'en haut». Il s'agit notamment des engagements contenus dans le plan en matière d'amélioration de la politique judiciaire. D'autre part, il importe de soutenir les acteurs qui sont quotidiennement confrontés à cette violence et qui développent des initiatives de nature à répondre au phénomène dans sa complexité. Le développement d'une politique locale, à travers des instruments fédéraux comme les contrats de ville et les contrats de sécurité et de société, ou encore à travers le renforcement des collaborations avec les entités fédérées et avec les pouvoirs locaux, est une voie qui sera explorée de manière privilégiée en 2002. Cela apparaît d'autant plus nécessaire que, dans cette matière, peut-être davantage que dans toute autre, la formulation de politiques générales doit tenir compte des expériences de terrain.

Il en est ainsi, par exemple, de la politique judiciaire. Le ministre de la Justice s'est engagé à placer la question de la politique judiciaire en matière de violence intra-familiale et conjugale à l'ordre du jour

de dagorde van het College van procureurs-generaal de kwestie te plaatsen van het gerechtelijke beleid inzake gezins- en echtelijk geweld. Dit onderzoek zal steunen op aan de gang zijnde leerrijke experimenten, meer bepaald die welke in het arrondissement Antwerpen plaatsvinden.

In dit arrondissement wordt de problematiek van de registratie van signalementen en klachten sedert verschillende maanden gezamenlijk besproken door de politie en het parket.

Het experiment gaat verder dan alleen maar de kwestie van de gerechtelijke registratie. De in Antwerpen opgerichte werkgroep verenigt eveneens vertegenwoordigers van de rechtbanken, van de jeugdhulp net als van verschillende diensten voor sociale hulpverlening. De bedoeling is niet dat alle gevallen voor de rechtbank komen, maar wel dat elk gekend geval aanleiding geeft tot een gepast antwoord, dat zo snel mogelijk wordt aangereikt en dat rekening houdt met de mogelijke gevolgen voor de eventuele kinderen.

Nog steeds binnen het gerechtelijke hoofdstuk zal de Ministerraad het voorontwerp van wet met het oog op een betere bescherming van het slachtoffers van echtelijk geweld op 18 januari 2002 aannemen.

De tekst voorziet in wijzigingen zowel op strafrechtelijk als op civielrechtelijk vlak.

Dit voorontwerp voorziet in de verdubbeling van de straf voor gewelddaden binnen het koppel, als bedoeld bij de wet van 24 november 1997 ter bestrijding van geweld tussen partners (slagen en verwondingen, doodslag). Voortaan kan de onderzoeksrechter een aanhoudingsmandaat afgeven en aldus, in voorkomend geval, de verwijdering van de gewelddader van de gezinswoning uitspreken.

In de gevallen van scheiding, zal de gezinswoning toegewezen worden aan het slachtoffer van gewelddaden vanwege zijn echtgenoot of partner. In dit kader verstaat men onder «gewelddaden» slagen en verwondingen, doodslag, verkrachting, poging tot doodslag, moordaanslag of vergiftiging.

Op het niveau van het ministerie van Binnenlandse Zaken, moet eraan herinnerd worden dat het aantal bureaus voor slachtofferhulp op 1 januari 2002 opgetrokken werd van 84 naar 196: elke politiezone beschikt voortaan over een dergelijk bureau. Deze diensten hebben een ondersteunende en sensibiliserende functie ten opzichte van alle agenten van hun korps. Ze waken er over dat de leden van het korps een opleiding ontvangen die aangepast is aan de plaatselijke situatie op het vlak van slachtofferhulp. De lokalen voor onthaal en opvang die speciaal uitgerust zijn voor het onthaal van slachtoffers van fysiek

du Collège des procureurs généraux. Cet examen s'appuiera sur des expériences novatrices en cours, notamment celle menée dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

La problématique de l'enregistrement des signalements et des plaintes y fait l'objet, depuis plusieurs mois, d'une réflexion concertée entre la police et le parquet.

Au-delà de la question de l'enregistrement judiciaire, le groupe de travail constitué à Anvers rassemble des représentants des tribunaux, de l'aide à la jeunesse ainsi que de divers services d'aide sociale. L'objectif n'est pas que tous les cas soient «judiciarisés», mais bien que tous les cas connus donnent lieu à une réponse appropriée, intervenant le plus rapidement possible et tenant compte des conséquences possibles pour les enfants.

Toujours dans le chapitre judiciaire, l'avant-projet de loi visant à mieux protéger la victime de violence conjugale doit être adopté par le Conseil des ministres du 18 janvier 2002.

Ce texte prévoit des modifications sur le plan pénal et civil.

L'avant-projet de loi prévoit le doublement de la peine pour les actes de violence au sein du couple, tels que visés par la loi du 24 novembre 1997 visant à combattre la violence au sein du couple (coups et blessures et homicide involontaire). Cette modification permettra au juge de délivrer un mandat d'arrêt et d'ordonner, le cas échéant, l'écartement de l'auteur de violence du domicile conjugal.

Dans les cas de séparation et/ou de divorce, le logement familial sera attribué à la victime d'actes de violence de la part de son partenaire ou conjoint. Par «actes de violence», on entend dans ce cadre les coups et blessures, l'homicide involontaire, le viol, la tentative de meurtre, d'assassinat ou d'empoisonnement.

Au niveau du ministère de l'Intérieur, on rappellera que le nombre de bureaux d'assistance aux victimes passera, au 1<sup>er</sup> janvier 2002, de 84 à 196, c'est à dire que chaque zone de police disposera d'un tel bureau. Ces services ont une fonction de soutien et de sensibilisation vis-à-vis de tous les agents de leur corps. Ils veillent à ce que les membres du corps reçoivent une formation adaptée en matière d'assistance aux victimes. Les locaux d'accueil et d'audition spécialement équipés pour l'accueil de victimes de violence physique et sexuelle sont généralement logés dans les bureaux d'aide aux victimes. Les victimes féminines y

en seksueel geweld, bevinden zich meestal in de steundiensten voor politieke slachtofferbejegening. De vrouwelijke slachtoffers worden er — in de mate van het mogelijke — opgevangen door een vrouwelijk personeelslid.

De vervrouwelijking van de politiekorpsen behoort tot de aandachtspunten van de minister. Hij heeft binnen de federale politie een cel Gelijkheid opgericht. Die heeft onder meer als taak nuttige voorstellen te formuleren om de gelijke toegang van vrouwen en mannen te bevorderen bij de aanwerving, de selectie en de bevordering. Aan de rol inzake de bevordering van de goede praktijken van het Permanent Secretariaat voor het preventiebeleid moet eveneens worden herinnerd.

De bedoeling van het initiatief van het ministerie van Volksgezondheid moet zijn, dat de geneesheren en de medische sector hun rol beter vervullen in de actie tegen het geweld binnen het koppel. In een eerste fase voert dit ministerie een evaluatie uit, samen met de diensten van de minister belast met het gelijke kansenbeleid en met de diensten van Justitie, van de speciale geneeskundige attesten voor fysiek geweld en voor seksueel geweld en de set seksuele agressie. Het gaat hier om onmisbare instrumenten om beter het bewijs van lichamelijk en seksueel geweld te kunnen beheren.

Ten slotte werden verschillende beslissingen genomen om de plaatselijke vormen van vernieuwend beleid inzake lichamelijk en seksueel geweld te ondersteunen, ofwel op federaal niveau, ofwel via samenwerking met de deelgebieden en de plaatselijke overheden.

Drie proefovereenkomsten inzake veiligheid en samenleving op het vlak van de strijd tegen geslachtgebonden geweld zullen in 2002 beschikken over een bijkomende financiering door het ministerie van Binnenlandse Zaken en van het departement Gelijke Kansen. Het gaat om de overeenkomsten van de stad Seraing (preventie van echtelijk geweld), van de stad Gent (preventie van pesterijen en stalking) en van de gemeente Molenbeek (deelname van vrouwen aan het oplossen van geschillen door bemiddeling).

Er wordt thans samengewerkt met de minister belast met het Grootstedenbeleid. Er werd een oproep voor kandidaturen gedaan om een bijzondere financiering toe te kennen aan steden voor het jaar 2002, die als proefprojecten kunnen worden beschouwd inzake gelijkheid van vrouwen en mannen. Deze oproep tot kandidaten slaat niet uitsluitend op de uitvoering van programma's ter bestrijding van het geweld op vrouwen, maar ook op de ontwikkeling van plaatselijke vormen van beleid voor de bevordering van de gelijkheid van vrouwen en mannen in de ruimste betekenis.

Er wordt samengewerkt tussen de provincies, de deelgebieden en het departement Gelijke Kansen

sont accueillies, dans la mesure du possible, par un agent féminin.

La féminisation des corps de police est une préoccupation du ministre. Celui-ci a installé une cellule Égalité au sein de la police fédérale. Elle est notamment chargée de faire les propositions utiles pour favoriser l'égal accès des femmes et des hommes dans le recrutement, la sélection et la promotion. Le rôle du Secrétariat permanent à la politique de prévention en matière de promotion de bonnes pratiques doit également être rappelé.

L'intervention du ministère de la Santé publique vise à ce que les médecins et, plus largement, le secteur médical, remplissent mieux leur rôle dans l'action contre la violence au sein du couple. Dans un premier temps, ce ministère réalise une évaluation, avec les services de la Justice et de l'Égalité des chances, des certificats médicaux spéciaux pour la violence physique et pour la violence sexuelle, ainsi que du set d'agression sexuelle. On sait que la problématique de l'administration de la preuve est capitale en matière de violence physique et sexuelle.

Enfin, plusieurs décisions ont été prises pour soutenir des politiques locales novatrices en matière de violence physique et sexuelle, soit au niveau fédéral, soit à travers les collaborations avec les entités fédérées et les pouvoirs locaux.

Trois contrats de sécurité et de société pilotes en matière de lutte contre la violence à caractère sexuel disposeront, en 2002, d'un financement supplémentaire, apporté par le département de l'Égalité des chances: il s'agit des contrats de la ville de Seraing (prévention des violences conjugales), de la ville de Gand (prévention du harcèlement) et de la commune de Molenbeek (participation des femmes à la résolution des conflits par la médiation).

Une collaboration avec le ministre en charge de la politique des Grandes villes est en cours. Un appel à candidatures a été lancé en vue d'octroyer un financement spécial à des contrats de ville présentant, pour l'année 2002, un caractère pilote en matière d'égalité des femmes et des hommes. Cet appel à candidatures ne porte pas exclusivement sur la mise en œuvre de programmes visant à lutter contre la violence subie par les femmes, mais sur le développement de politiques locales visant à promouvoir l'égalité des femmes et des hommes au sens large.

Des collaborations entre les provinces, les entités fédérées et le département de l'Égalité des chances,

opdat per provincie, een ambtenaar zou belast worden met de coördinatie van de actie van de verschillende interveniënten inzake familiaal en echtelijk geweld. Deze coördinatoren en coördinatrices zijn reeds sedert meerdere jaren in de provincies gevestigd. Het systeem werd gewijzigd op basis van de experimenten die binnen dat kader de beste resultaten opleverden.

Voortaan zijn dus ook de gefederaliseerde entiteiten partners voor dit project, naast de provincies en de federale Staat. Dat was onontbeerlijk gelet op hun ervaring inzake slachtofferhulp. Elke provinciale coördinatie heeft welbepaalde programma's opgesteld inzake de strijd tegen het geweld, maar ook inzake het aspect van de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in ruimere zin. De specifieke projecten, die voor 2002 werden vastgelegd, werden geschreven onder leiding van begeleidingscomités die speciaal per provincie werden gevormd (de provinciale begeleidingscomités bestaan bijvoorbeeld uit verbindingsambtenaren inzake geweld die door de parketten zijn aangewezen, maatschappelijk werkers, enz.).

Voorts heeft de minister voorzien dat de coördinatoren en coördinatrices zouden zetelen in de arrondissementsraden voor een beleid ten gunste van de slachtoffers. Deze raden verenigen, per arrondissement, de vertegenwoordigers van de verschillende autoriteiten die betrokken zijn bij de bijstand aan de slachtoffers. Hun werking werd voor Vlaanderen geformaliseerd in een samenwerkingsakkoord van 14 april 1999 tussen de Federale Staat en de Vlaamse Gemeenschap. Gelijkaardige samenwerkingsakkoorden worden momenteel besproken tussen enerzijds de Federale Staat en de Waalse autoriteiten, net als met de Franse Gemeenschap, en tussen de Federale Staat en de autoriteiten die bevoegd zijn voor Brussel Hoofdstad, anderzijds.

Er zijn ondertussen besprekingen aan de gang om de baan van een coördinator of coördinatrice voor Brussel Hoofdstad te financieren.

Ten slotte bespreken deze autoriteiten de uitwerking van een statuut voor het Forum voor slachtofferhulp, dat de enige nationale ontmoetingsplaats is voor de autoriteiten die betrokken zijn bij geweld en bij de bijstand aan slachtoffers. De Ministerraad heeft trouwens voorzien dat de evaluatie van het Federaal Actieplan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen, onder meer door het forum zou gebeuren. De minister zal erover waken dat het forum de deskundigheid inzake geslachtgebonden geweld van het toekomstig Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen integreert.

De minister wil ook onderstrepen dat inzake de bestrijding van mensenhandel met seksuele uitbuiting tot doel, reeds twee maatregelen van toepassing zijn: enerzijds, de organisatie van een structurele financiering voor de drie gespecialiseerde opvangcentra —

ont lieu afin qu'un agent se charge, par province, de coordonner l'action des différents intervenants en matière de violence conjugale et intrafamiliale. Ces coordinations sont établies dans les provinces depuis plusieurs années. Le système a été modifié sur la base des expériences qui, dans ce cadre, avaient produit les meilleurs résultats.

Désormais donc, outre les provinces et l'État fédéral, les entités fédérées sont partenaires au projet. C'était indispensable du fait de leur compétence en matière d'aide aux victimes. Chaque coordination provinciale a établi des programmes définis, sur le plan de la lutte contre la violence mais également sur le volet de la réalisation de l'égalité des femmes et des hommes au sens plus large. Ces projets spécifiques, définis pour 2002, ont été écrits sous la conduite de comités d'accompagnement spécialement composés par province (les comités d'accompagnement provinciaux réunissent ainsi et par exemple des magistrats de liaison en matière de violence désignés par les parquets, des travailleurs sociaux, etc.).

Par ailleurs, les coordinateurs/trices provinciaux/ciales siégeront dans les conseils d'arrondissement pour une politique en faveur des victimes. Ces conseils réunissent, par arrondissement, les représentants des différentes autorités concernées par la politique d'assistance des victimes. Leur fonctionnement a été formalisé, pour la Flandre, par un accord de coopération du 14 avril 1999 entre l'État fédéral et la Communauté flamande. Des accords de coopération similaires sont actuellement discutés entre l'État fédéral, la Communauté française et les autorités wallonnes, d'une part, et entre l'État fédéral et les autorités compétentes de la Région de Bruxelles-Capitale, d'autre part.

Une discussion est par ailleurs en cours pour financer l'emploi d'un coordinateur ou d'une coordinatrice pour Bruxelles-Capitale.

Enfin, ces mêmes autorités discutent de l'élaboration d'un statut pour le Forum d'aide aux victimes, lequel représente le seul espace national permettant aux autorités concernées par la politique en faveur des victimes de se rencontrer. Le Conseil des ministres a d'ailleurs prévu que l'évaluation du Plan fédéral d'action contre la violence à l'égard des femmes se ferait, notamment, par le forum. La ministre veillera à ce que le forum intègre l'expertise en matière de violence à caractère sexué du futur Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

En matière de lutte contre la traite des êtres humains aux fins d'exploitation sexuelle, la ministre met en exergue deux premières réalisations: d'une part, l'octroi d'un financement structurel pour les trois centres d'accueil spécialisés — Payoke, Surya et



Payoke, Surya en Pag-Asa — met de goedkeuring van de begroting 2002; anderzijds, de steun aan een ambitieus programma van het Internationaal Waarnemingscentrum voor migraties dat de vrijwillige terugkeer, de wederinschakeling en de bijstand beoogt voor de slachtoffers van de mensenhandel met seksuele uitbuiting tot doel.

## **II.A.2. Algemeenbeleid inzake gelijke kansen tussen vrouwen en mannen voor het begrotingsjaar 2002**

Het beleid dat de minister van Gelijke Kansen wil voeren scharniert rond twee richtsnoeren:

— het voortzetten van de invoering van «gender mainstreaming», op het niveau van de Federale Staat en ook via de samenwerking met de deelgebieden en met de plaatselijke overheden;

— de versterking van de strijd tegen elke vorm van discriminatie, rechtstreeks of onrechtstreeks, waarvan de vrouwen de slachtoffers zijn.

### **1. De gendermainstreaming op federaal niveau**

Het eindevaluatieverslag van de cel «mainstreaming» die werd opgezet in 2001 om de gendermainstreaming uit te voeren in de verschillende vormen van het beleid van de federale regering, werd ingediend op 30 november 2001. De resultaten van deze evaluatie worden nu onderzocht door de regering die zal beslissen over de wijze van voortzetting van deze voorzetting, onder meer wat betreft het bepalen van nieuwe strategieën. Er zou een beroep kunnen worden gedaan op de deskundigheid van de cel om een procedure op gang te brengen die een geslachtsperspectief invoert in de begrotingsanalyse (gender budgetting) van een reeks ministeriële departementen, waaronder het departement Tewerkstelling.

### **2. Ontwikkeling van een plaatselijk gelijkheidsbeleid**

Het budget om het plaatselijke gelijkheidsbeleid te ontwikkelen — namelijk inzake geweldbestrijding — zal 434 000 euro (17,5 miljoen frank) bedragen, hetzij:

— de financiering van proefprojecten rond veiligheids- en samenlevingsovereenkomsten: 74 000 euro (3 miljoen frank);

— de financiering van pilootprojecten rond stads-overeenkomsten: 74 000 euro (3 miljoen frank);

— partnerschap met de provincies en de deelgebieden: 286 000 euro (11,5 miljoen frank).

Het partnerschap met de provincies en de deelgebieden voorziet in een gelijke inbreng van de Federale

Pag-Asa —, acquis avec l'adoption du budget 2002; d'autre part, le soutien d'un ambitieux programme de l'Observatoire international des migrations, qui vise au retour volontaire, à la réintégration et à l'assistance des victimes du trafic d'êtres humains aux fins d'exploitation sexuelle.

## **II.A.2. Politique générale en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes pour l'année budgétaire 2002**

La politique que la ministre de l'Égalité des chances entend mener s'articulera autour de deux lignes directrices, qui sont:

— la poursuite de l'implantation du «gender mainstreaming», au niveau de l'État fédéral ainsi qu'à travers la collaboration avec les entités fédérées et les pouvoirs locaux;

— le renforcement de la lutte contre les discriminations, directes et indirectes, dont sont victimes les femmes.

### **1. Le gendermainstreaming au niveau fédéral**

Le rapport final d'évaluation de la cellule «mainstreaming» mise sur pied en 2001 afin d'assurer la mise en œuvre du gendermainstreaming dans les politiques du gouvernement fédéral, a été déposé le 30 novembre 2001. Les résultats de cette évaluation sont en cours d'examen par le gouvernement qui prendra les décisions concernant les modalités de reconduction de ce dispositif, notamment concernant la définition d'objectifs stratégiques. Le know-how de la cellule pourrait être utilisé pour lancer une procédure d'intégration de la perspective de genre dans l'analyse budgétaire (gender budgetting) d'une série de départements ministériels, parmi lesquels le département de l'Emploi.

### **2. Développement d'une politique locale de l'égalité**

Pour développer la politique locale de l'égalité — notamment en matière de lutte contre la violence — 434 000 euros (17,5 millions de francs) ont été prévus, soit:

— 74 000 euros (3 millions de francs) pour le financement de projets de contrats de sécurité et de société pilotes;

— 74 000 euros (3 millions de francs) pour le financement de projets de contrats de villes pilotes;

— 286 000 euros (11,5 millions de francs) pour le partenariat avec les provinces et les entités fédérées.

Le partenariat avec les provinces et les entités fédérées prévoit une mise identique de la part du fédéral et

Staat en van zijn partners. Aldus zal de minister in 2002 beschikken over een «virtueel fonds» van zowat 740 000 euro (30 miljoen frank).

### **3. Uitvoering van het actieplan tegen het geweld op vrouwen**

#### *3.1. Inzake geweld binnen het koppel*

Naast de programma's «geweld» die ontwikkeld zullen worden binnen het kader van de middelen voor het plaatselijke gelijkheidsbeleid, zullen in 2002 statistische instrumenten worden uitgewerkt om het fenomeen van echtelijk geweld te meten via de verbetering van de officiële gegevens (registratie van de klachten) en de inzameling van gegevens bij bronnen die aanduidingen kunnen verstrekken over de «zwarte cijfers».

Het opzetten van een proces met de bedoeling dat België kan beschikken over indicatoren inzake geweld binnen het koppel, staat in een principepakkoord tussen de leden van de federale regering en de regeringen van de deelgebieden. Spanje zal tijdens zijn voorzitterschap de uitwerking van dergelijke indicatoren op het niveau van de Europese Unie verzorgen. Het proces waarmee in België gestart moet worden, zal dus bijzonder actueel zijn. Over de financiering van een overeenkomst opdat het proces geleid wordt door deskundigen, zal met de betrokken ministers overlegd worden.

#### *3.2. Inzake de bestrijding van de mensenhandel met seksuele uitbuiting tot doel*

De bijkomende middelen die werden voorzien om de actie te ondersteunen van de drie centra die gespecialiseerd zijn voor de slachtoffers van de mensenhandel, staan ingeschreven op programma 23.40.9 van de begroting voor tewerkstelling, en bedragen 18 miljoen frank (149 000 euro per centrum). De centra zullen een bijzonder voluntaristisch programma moeten uitvoeren inzake gedwongen prostitutie. De jaarverslagen van het Centrum voor de Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding tonen dat in België, de mensenhandel een fenomeen is waarbij 79% van de slachtoffer vrouw zijn en dat 57% van de personen die opgevangen worden in de gespecialiseerde centra, slachtoffers zijn van de mensenhandel met seksuele uitbuiting tot doel.

Voorts zal de tussenkomst van de minister van Gelijke kansen in de tweede fase van het programma van het Internationaal Waarnemingscentrum voor migraties, dat de herinschakeling beoogt van de slachtoffers die daarom verzoeken in hun land van herkomst, 842 840 euro (3,4 miljoen frank) bedragen.

de ses partenaires. Nous disposerons ainsi, en 2002, d'un «fonds virtuel» pour le développement de la politique locale de l'égalité de quelque 740 000 euros (30 millions de francs).

### **3. Exécution du plan d'action contre la violence à l'égard des femmes**

#### *3.1 En matière de violence au sein du couple :*

Outre les programmes «violence» qui seront développés dans le cadre des moyens réservés aux politiques locales de l'égalité, des instruments statistiques seront élaborés pour mesurer le phénomène de la violence conjugale, à travers l'amélioration des données officielles (enregistrement des plaintes) et la collecte de données auprès des sources susceptibles de donner des indications sur les «chiffres noirs».

L'installation d'un processus visant à ce que la Belgique dispose d'indicateurs en matière de violence au sein du couple a fait l'objet d'un accord de principe entre les ministres du gouvernement fédéral et les gouvernements des entités fédérées. L'Espagne fera de l'élaboration de tels indicateurs au niveau de l'Union européenne une des réalisations de sa présidence. Le processus à lancer en Belgique revêtira donc une actualité particulière. Le financement d'une convention pour que ce processus soit piloté par des experts sera discuté avec les ministres concernés.

#### *3.2 En matière de lutte contre la traite des êtres humains aux fins d'exploitation sexuelle.*

Les moyens supplémentaires prévus pour appuyer l'action des trois centres spécialisés pour les victimes de la traite des êtres humains sont inscrits au programme 23.40.9 du budget de l'emploi, soit 149 000 euros (18 millions de francs par centre). Les centres auront à mener un programme particulièrement volontaire en matière de prostitution forcée. Les rapports annuels du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme indiquent qu'en Belgique, la traite des êtres humains est un phénomène qui touche 79% des femmes et que 57% des personnes accueillies dans les centres spécialisés sont victimes de la traite des êtres humains aux fins d'exploitation sexuelle.

Par ailleurs, la ministre de l'Égalité des chances interviendra à concurrence de 842 840 euros (3,4 millions de francs) dans la deuxième phase du programme de l'Observatoire international des migrations, visant la réinsertion dans leur pays d'origine des victimes qui en font la demande.

#### **4. Inzake werkgelegenheid**

Maatregelen om de werkgelegenheidsgraad van de vrouwen te verhogen blijven gehandhaafd.

Eén van de prioriteiten is het inschakelen van de vrouwen in de nieuwe mogelijkheden voor een loopbaan in beroepen rond de nieuwe informatie- en communicatietechnieken (ICT). Een sensibiliseringscampagne die in 2001 voor het grote publiek werd gevoerd, beoogde het wegwerken van stereotiepe vooroordelen die vrouwen en werkgevers hebben over de «mannelijke» informaticus. Een tweede etappe zal in 2002 gewijd worden aan de sensibilisering voor deze problematiek van alle actoren die betrokken zijn bij de sociaal-economische inschakeling. Dit project is gespreid over verschillende jaren, draagt de naam «Elektronica» en wordt gefinancierd in het kader van het Europees Sociaal Fonds.

Een bijzondere inspanning zal eveneens geleverd worden in de strijd tegen de loonongelijkheden. In België verdienen de vrouwen nog steeds slechts gemiddeld 84% van het loon van de mannen.

Op grond van de verbintenissen die werden aangegaan door de sociale partners in het IPA 2001-2002, wordt de toepassing van functieclassificatiesystemen die neutraal zijn in termen van geslacht bevorderd, onder meer door fiscale maatregelen en door de publicatie van instrumenten die kunnen dienen als referentiesystemen bij het opzetten van het classificatiesysteem. De financiering van projecten in die zin zal ondersteund worden in het kader van het Europees Sociaal Fonds. Een ontwerp van koninklijk besluit ligt ter studie, dat de minimale criteria moet bepalen voor het opstellen van geslachtsneutrale functieclassificaties.

Bovendien zal bij de uitwerking van het NAP 2002 de klemtoon worden gelegd op de transversaliteit van de genderbenadering in de werkgelegenheidsmaatregelen.

Wat de gezondheid van vrouwen betreft, zullen in 2002 twee projecten worden gestart: enerzijds, het opzetten van een werkgroep rond de preventie van beroepsziekten die typisch zijn voor vrouwen, zoals de musculo-skeletale aandoeningen; anderzijds, een proefstudie over de sociaal-professionele gevolgen voor vrouwen die een zware behandeling van borstkanker moeten ondergaan. De resultaten van deze enquête zouden kunnen leiden tot nieuwe maatregelen, onder meer rond arbeidstijdaanpassing.

#### **5. Oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen**

De oprichting van een Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen mikt op een verbetering van de zichtbaarheid en het doeltreffender maken van het

#### **4. En matière d'emploi**

Des mesures portant sur l'augmentation du taux d'emploi des femmes continueront à être exécutées.

Une des priorités est l'investissement des femmes dans les nouvelles possibilités de carrière créées par les métiers des technologies de l'information et de la communication. Une campagne de sensibilisation, menée en 2001 en direction du grand public, visait à casser les stéréotypes que les femmes et les employeurs se font de l'informaticien «masculin». Une deuxième étape sera consacrée en 2002 à l'élaboration des modules de sensibilisation à cette problématique pour tous les acteurs concernés par l'insertion socio-professionnelle. Ce projet étalé sur plusieurs années, intitulé «Electronica», est financé dans le cadre du Fonds social européen.

Un effort particulier sera également consacré à la lutte contre les inégalités salariales. En Belgique, les femmes ne gagnent encore en moyenne que 84% du salaire des hommes.

Sur base des engagements pris par les partenaires sociaux dans l'accord interprofessionnel 2001-2002, l'application de systèmes de classification de fonctions neutres en terme de genre sera encouragée, notamment par des mesures fiscales et la publication d'outils capables de servir de référence lors de la mise sur pied de système de classifications. Enfin, le financement de projets de ce type recevra un soutien dans le cadre du Fonds social européen. Un projet d'arrêté royal fixant des critères minimums pour l'établissement de classifications de fonctions neutres en terme de genre est à l'étude.

De plus, dans l'élaboration du Plan 2002, l'accent sera mis sur la transversalité de la question du genre dans les mesures d'emploi.

En ce qui concerne la santé des femmes au travail, deux projets seront lancés en 2002: d'une part, la mise sur pied d'un groupe de travail portant sur la prévention des maladies professionnelles spécifiques aux femmes, telles que les troubles musculo-squelettiques; d'autre part, une étude pilote sur les conséquences socio-professionnelles pour les femmes devant suivre un traitement lourd suite à un cancer du sein. Les résultats de cette enquête pourraient initier de nouvelles mesures, notamment en terme d'aménagement du temps de travail.

#### **5. Création de l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes**

La création d'un Institut de l'égalité des femmes et des hommes vise à améliorer la visibilité de la politique de l'égalité et à la rendre plus opérante. Parmi les

gelijkheidsbeleid. De belangrijkste opdrachten van het Instituut zijn het opstellen van relevante statistische studies en instrumenten, de coördinatie van de diverse bevoegdheden en hulpbronnen terzake, het verstrekken van aanbevelingen aan de overheid, de informatie aan het publiek verzorgen en in rechte optreden in het kader van discriminatie op grond van het geslacht. Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen krijgt rechtspersoonlijkheid en het statuut van overheidsinstelling.

Belangrijke middelen zullen aan het instituut verschafte worden om zijn opdracht te financieren, maar ook omdat het personeel van de directie van de Gelijkheid van kansen van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ernaar zal overgedragen worden, en omdat het alle middelen van het programma Gelijkheid van kansen van de begroting Tewerkstelling zal moeten beheren. Het instituut zal niet de plaats innemen van bestaande organisaties en verenigingen en van de Raad van de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen. De Raad van de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen zal een raadgevend orgaan blijven waar de componenten van het sociale korps die betrokken zijn bij de beleidsbeslissingen met een gelijkheidsdimensie, vertegenwoordigd zijn. Het instituut zal een beroep doen op de adviezen van de raad en zal, in het kader van het opmaken van deze adviezen, zijn deskundigheid moeten inbrengen. De steun aan de verenigingen zal het voorwerp moeten uitmaken van overeenkomsten of van overeenkomstprogramma's waarover onderhandeld is tussen de verenigingen en het instituut.

Het beoogde schema zal alleen behoorlijk werken indien de rollen van het instituut en van de overige interveniënten inzake gelijkheid van vrouwen en mannen goed vastgelegd zijn, net als hun wisselwerking. Voorts heeft de associatieve sector de wens geuit om geraadpleegd te worden over de manier waarop het instituut zijn steun aan de verenigingen zal organiseren. De minister heeft bijgevolg een Ronde tafel over de gelijkheid gepland rond half februari 2002.

In de loop van het tweede semester 2002 zou het instituut met zijn werkzaamheden moeten kunnen beginnen, en de begroting van de gelijkheid van kansen overnemen met «kosten en baten». In 2003 zal het Instituut zijn eigen beleid moeten uitstippelen inzake steun aan de verenigingen, net als voor alle aangelegenheden die horen bij het sluiten van overeenkomsten.

## **II.B. UITEENZETTING VAN DE HEER VERWILGHEN, MINISTER VAN JUSTITIE**

De minister van Justitie is van oordeel dat het nog te vroeg is om reeds bepaalde acties te evalueren, aangezien verschillende actiepunten effect ressorteren op langere termijn.

principales missions de l'Institut, figureront le développement d'études et instruments statistiques pertinents, la coordination des diverses compétences et ressources relevant du domaine de l'égalité, la formulation de recommandations à l'intention des autorités publiques, l'information du public et l'action en justice dans le cadre de discriminations sur base du sexe. L'Institut de l'égalité des femmes et des hommes sera doté de la personnalité juridique et aura un statut d'établissement public.

Cet institut sera doté de moyens importants, au plan de ses missions, mais également parce que le personnel de la direction de l'Égalité des chances du ministère de l'Emploi et du Travail lui sera affecté et parce qu'il sera appelé à gérer l'ensemble des moyens du programme de l'Égalité des chances du budget de l'Emploi. L'Institut ne se substituera pas aux organisations existantes, associations et conseil de l'Égalité des chances entre les hommes et les femmes. Le conseil de l'Égalité des chances entre les hommes et les femmes restera un organe consultatif où sont représentées les composantes du corps social concerné par les décisions politiques impliquant une dimension d'égalité. L'Institut fera appel à ses avis et devra, dans le cadre de la production de ces avis, apporter son expertise. Le soutien aux associations devra faire l'objet de conventions ou de contrats programmes négociés entre celles-ci et l'Institut.

Le schéma envisagé ne fonctionnera bien que si les rôles de l'Institut et des autres intervenants en matière d'égalité des femmes et des hommes sont bien définis, de même que leurs interactions. Par ailleurs, le secteur associatif a manifesté le souhait d'être consulté sur les modalités selon lesquelles l'Institut organisera son soutien aux associations. La ministre a donc prévu d'organiser une Table ronde de l'égalité à la mi-février 2002.

L'Institut devrait entrer en fonctionnement dans le courant du deuxième semestre 2002, et reprendre le budget de l'égalité des chances, «charges et profits». Il aura à établir sa politique propre en matière de soutien aux associations, comme dans toutes matières supposant la passation de conventions en 2003.

## **II.B. EXPOSÉ DE M. VERWILGHEN, MINISTRE DE LA JUSTICE**

Le ministre de la Justice estime qu'il est encore trop tôt pour évaluer certaines actions, étant donné que plusieurs d'entre elles ne produiront des effets qu'à long terme.

Het Nationaal Actieplan stelt de nood aan geïntegreerde statistieken en betrouwbaar cijfermateriaal vast over het fenomeen van geweld tegen vrouwen. De Dienst voor strafrechtelijk beleid kreeg dan ook de opdracht om een werkgroep samen te stellen. Rekening houdend met de ontwikkelingen op globaal vlak is het onmogelijk om specifiek voor dit fenomeen statistieken in te voeren, alsook in de totaal geïntegreerde statistieken rekening te houden met geweld op vrouwen en de ontwikkeling ervan. De werkgroep is opgericht en samengekomen maar hij is nog niet tot concrete resultaten gekomen.

Het College van procureurs-generaal heeft in oktober 2001 beslist het pilootproject dat momenteel in Antwerpen loopt, te evalueren. De mogelijkheid zal onderzocht worden om dit pilootproject te verruimen tot het hele Belgische grondgebied.

Overeenkomstig de wet is de evaluatie van de seksuele agressieset in september 2001 gestart. Deze evaluatie loopt nu op zijn einde. Er zijn vragenlijsten opgesteld en een werkgroep is opgericht bestaande uit magistraten, leden van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie en leden van de steundiensten voor slachtofferzorg. De vragenlijsten zijn beantwoord, zodat de eerste actie binnenkort geëvalueerd kan worden. De omzendbrief zal op basis van die resultaten aangepast worden.

Het hele rechterlijke beleid op het vlak van intrafamiliaal geweld werd in juni 2001 door het College van procureurs-generaal behandeld. Het college is eveneens tot de conclusie gekomen dat het in België momenteel ontbreekt aan betrouwbaar cijfermateriaal en betrouwbare statistieken om een duidelijk strafrechtelijk beleid te kunnen uitstippelen.

Het probleem is dus aangekaart. Als onmiddellijk resultaat is de bedoeling geuit om in het kader van het strafrechtelijk beleid steeds meer aandacht aan het sepobeleid te besteden. In de toekomst gaat de magistratuur zich nog meer voor die problematiek inzetten. De opleiding van de magistraten is eveneens in het plan aangehaald. Aan de Hoge Raad voor Justitie werd de vraag gesteld om in 2002 de nodige schikkingen te treffen, opdat de aandacht van de magistraten tijdens hun opleiding meer specifiek op de problematiek van het geweld tegen vrouwen zou worden gevestigd.

Er werd aan de justitiehuisen gevraagd een lijst op te stellen van instellingen die zich specifiek bezighouden met de opvang van mishandelde vrouwen. De resultaten waren niet bevredigend. Die lijsten zouden eerder door de gemeenschappen of de gewesten moeten worden opgesteld, gezien deze voor slachtofferzorg en slachtofferhulp bevoegd zijn.

Er is met de minister van Gelijkekansenbeleid afgesproken dat de opleiding van justitie-assistenten in justitiehuisen bijgeschaafd zou worden in samenwer-

Dans le Plan d'action national, on constate la nécessité de disposer de statistiques intégrées et de chiffres concernant le phénomène de la violence contre les femmes. Le Service de la politique criminelle a dès lors été chargé de constituer un groupe de travail. Compte tenu des évolutions au niveau global, il est impossible de constituer des statistiques spécifiques pour ce phénomène, ainsi que de tenir compte de la violence faite aux femmes et de sa progression dans les statistiques totalement intégrées. Le groupe de travail a été créé et s'est réuni, mais n'est pas encore parvenu à des résultats concrets.

Le Collège des procureurs généraux a décidé en octobre 2001 d'évaluer le projet pilote qui est en cours à Anvers. On examinera la possibilité d'étendre ce projet à l'ensemble du territoire belge.

Conformément à la loi, on a entamé en septembre 2001 l'évaluation du set agression sexuelle. Cette évaluation touche à présent à sa fin. On a élaboré des questionnaires et créé un groupe de travail composé de magistrats, de membres de l'Institut national de criminalistique et de criminologie et de membres des services d'encadrement de l'assistance aux victimes. On a répondu aux questionnaires, ce qui permettra d'évaluer sous peu la première action. La circulaire sera adaptée en fonction des résultats obtenus.

Le Collège des procureurs généraux a examiné en juin 2001 l'ensemble de la politique judiciaire dans le domaine de la violence intrafamiliale. Le Collège a également conclu qu'en Belgique, actuellement, des chiffres et des statistiques fiables qui permettraient de définir une politique criminelle claire font défaut.

Le problème a donc été abordé, avec pour résultat immédiat l'intention que l'on a exprimée de s'intéresser de plus en plus, dans le cadre de la politique criminelle, à la politique de classement sans suite. À l'avenir, la magistrature s'intéressera encore davantage à cette problématique. Le plan aborde également la question de la formation des magistrats. On a demandé au Conseil supérieur de la Justice de prendre les dispositions nécessaires en 2002 pour attirer davantage l'attention des magistrats, au cours de leur formation, sur le problème de la violence envers les femmes.

Il a été demandé aux maisons de justice de dresser une liste des institutions qui s'occupent spécifiquement de l'accueil des femmes battues. Les résultats n'étaient pas satisfaisants. Il serait préférable que ce soient les communautés ou les régions qui établissent ces listes, dès lors qu'elles sont compétentes pour les soins et l'aide aux victimes.

Il a été convenu avec la ministre chargée de l'Égalité des chances d'améliorer la formation des assistants de justice, en collaboration avec le coordinateur provin-

king met de provinciale coördinator, in de richting van meer aandacht voor de specifieke problematiek van geweld tegen vrouwen.

Positief is dat in het Nationaal Actieplan wordt gepleit om een statuut te geven aan het Nationaal Forum voor een beleid van slachtofferhulp, die een belangrijke functie vervult, zowel op coördinerend als op adviserend vlak. De werkzaamheden zijn reeds strek gevorderd. Er zijn op interkabinetniveau reeds verschillende vergaderingen geweest, waarbij met nadruk werd gevraagd om op basis van een samenwerkingsakkoord een statuut aan het Nationaal Forum te geven. Dat impliceert dat er een akkoord moet zijn tussen alle daarbij betrokken overheden. In Franstalig België heeft de Franse Gemeenschap haar bevoegdheid over de slachtofferzorg echter bij decreet overgedragen aan het Waalse Gewest, wat bijkomende coördinatieproblemen oplevert. Een samenwerkingsakkoord inzake slachtofferzorg tussen de federale overheid, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest wordt echter kortelings ondertekend. Daarmee zullen de grote knelpunten weggeremd zijn.

Het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Vlaamse Gemeenschap is reeds lang ingevoerd. Dit werd geëvalueerd en de resultaten van deze evaluatie zullen binnenkort zichtbaar worden.

De slachtofferzorg in het algemeen moet worden gecoördineerd, gezien het slachtofferonthaal onder het departement Justitie ressorteert, terwijl de slachtofferbejegening op politieel niveau een bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken is en de slachtofferhulp een exclusieve bevoegdheid van de desbetreffende gemeenschap of gewest is.

## II.C. GEDACHTEWISSELING

### 1. Vragen

Mevrouw Pehlivan dankt de minister van Gelijke Kansen ervoor een aanzet te hebben gegeven om geweld op vrouwen op verschillende niveaus aan te pakken. Nochtans is er misschien te weinig rekening gehouden met minderheidsgroepen, waaronder migranten of illegalen. Met de tot nu toe gevoerde campagnes, werden die vrouwen nauwelijks bereikt. Gezien de drempel voor hen te hoog is om aangifte van mishandeling te doen, vraagt mevrouw Pehlivan zich af of het niet nodig is om deze vrouwen proberen te bereiken via andere kanalen, zoals via spots in verschillende talen op regionale televisies.

Is een specifieke aanpak voorzien voor vrouwen die illegaal in België verblijven, waaronder zij die in de mensenhandel of in de prostitutie zitten, en voor wie de drempel om aangifte van mishandeling te doen nog

cial, en vue d'une attention plus grande au problème spécifique de la violence faite aux femmes.

Un point positif est que l'on plaide, dans le Plan d'action national, pour que soit doté d'un statut le Forum national de la politique d'aide aux victimes, qui remplit une fonction importante, tant dans le domaine de la coordination que dans le domaine consultatif. Les travaux sont déjà très avancés. Plusieurs réunions ont eu lieu au niveau interkabinet et on y a demandé avec insistance que soit donné un statut au Forum national sur base d'un accord de coopération. Cela implique qu'il y ait un accord entre tous les pouvoirs concernés. En Belgique francophone toutefois, la Communauté française a transféré sa compétence en matière d'aide aux victimes à la Région wallonne, ce qui pose des problèmes supplémentaires de coordination. Un accord de coopération en matière d'aide aux victimes entre les autorités fédérales, la Communauté française et la Région wallonne sera néanmoins signé sous peu. Il permettra d'éliminer les problèmes majeurs.

L'accord de coopération entre l'autorité fédérale et la Communauté flamande a été conclu depuis longtemps. Il a été évalué et on verra bientôt les résultats de cette évaluation.

Il faut coordonner l'aide aux victimes en général, vu que l'accueil des victimes relève du département de la Justice, alors que l'attitude envers les victimes au niveau policier relève de la compétence du ministre de l'Intérieur et que l'aide aux victimes est une compétence exclusive de la communauté ou de la région concernée.

## II.C. ÉCHANGE DE VUES

### 1. Questions

Mme Pehlivan remercie la ministre de l'Égalité des chances d'avoir engagé la lutte à plusieurs niveaux contre la violence à l'égard des femmes. Cependant, on n'a peut-être pas tenu compte suffisamment des groupes minoritaires, notamment les immigrés et les clandestins. Les campagnes qui ont été menées jusqu'à présent n'ont guère permis de toucher les femmes concernées. Comme il est trop compliqué pour elles de porter plainte pour maltraitance, Mme Pehlivan se demande s'il ne serait pas nécessaire de tenter d'entrer en contact avec ces femmes par d'autres voies, comme des spots en plusieurs langues qui seraient diffusés sur les télévisions régionales.

A-t-on prévu une approche spécifique des femmes qui sont en séjour illégal en Belgique, notamment celles qui sont victimes de la traite des êtres humains ou de la prostitution, et pour qui il est plus difficile

hoger is, gezien ze bang zijn om uit het land verwijderd te worden?

In Antwerpen en elders in Vlaanderen is een telefoonlijn opgericht, in samenwerking met «Wereldvrouwen» en de «Vrouwenfederatie» op Vlaams niveau, die specifiek voor migrantenvrouwen bestemd is. Kunnen er geen initiatieven in Franstalig België worden genomen om die vrouwen in hun taal op te vangen en ze dan naar bepaalde instellingen door te verwijzen?

Specifiek met betrekking tot de campagne ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen, zegt mevrouw Willame-Boonen een beetje teleurgesteld te zijn door het visueel ondersteunende aspect van de campagne. De slogans en teksten van de campagne waren raak gekozen, maar de gepubliceerde foto's hadden wat beter geselecteerd mogen zijn, om nog meer de aandacht van het publiek te trekken. Misschien is dit te wijten aan het beperkte budget van de campagne (867 627,34 euro)?

De senator is vooral begaan met de strijd tegen de mensenhandel en zou graag weten welk bedrag er precies wordt uitgetrokken voor de financiering van de drie opvangcentra voor de slachtoffers van deze plaag. Ook kreeg zij graag details over de manier waarop België op het internationale niveau wil optreden inzake deze problematiek.

De minister van Justitie blijkt teleurgesteld te zijn dat het zo moeilijk is het fenomeen van het geweld tegen vrouwen te omschrijven. Waarom zijn er in verband met deze problematiek niet meer statistieken beschikbaar?

Hoe talrijk zullen ten slotte de personeelsleden zijn van het Instituut voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen en welke zullen hun bevoegdheden zijn?

De minister belast met het Gelijkekansenbeleid verduidelijkt dat elk centrum (Payoke, Pag-Asa en Sürya) 148 736,11 euro per jaar zal ontvangen. De financiering van de andere VZW's voor de opvang van vrouwelijke slachtoffers van geweld, behoort niet tot de verantwoordelijkheid van de federale overheid, maar valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen of de gewesten.

Mevrouw de Bethune is van oordeel dat de Senaat de wetsontwerpen met betrekking tot een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten zo snel mogelijk zou moeten bespreken(1).

(1) Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 2-1023); ontwerp van bijzondere wet tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de Waalse Gewestraad en van de Vlaamse Raad (nr. 2-1024).

encore de porter plainte pour maltraitance, car elles craignent d'être éloignées du territoire?

À Anvers et ailleurs en Flandre, on a ouvert en collaboration avec «Wereldvrouwen» et la «Vrouwenfederatie», une ligne téléphonique destinée spécifiquement aux femmes immigrées. Ne pourrait-on pas prendre des initiatives similaires en Belgique francophone pour accueillir ces femmes dans leur langue et les diriger vers certaines institutions?

En ce qui concerne spécifiquement la campagne de lutte contre la violence à l'égard des femmes, Mme Willame-Boonen se dit un peu déçue par le support visuel de celle-ci. Si les slogans et les textes de la campagne étaient opportuns, les photographies diffusées auraient, en revanche, pu être mieux sélectionnées pour attirer davantage l'attention du public. Peut-être est-ce dû au montant limité du budget de la campagne (867 627,34 euros)?

La sénatrice étant particulièrement préoccupée par la lutte contre la traite des êtres humains, elle aimerait connaître le montant exact du financement prévu pour les trois centres d'accueil des victimes de ce fléau, ainsi qu'avoir des précisions sur la manière dont la Belgique va s'impliquer dans cette problématique au niveau international.

Le ministre de la Justice s'est montré déçu face aux difficultés de cerner le phénomène des violences à l'égard des femmes. Mais pourquoi ne dispose-t-on pas de davantage de statistiques relatives à cette problématique?

Enfin, quels seront les effectifs et les compétences du personnel de l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes?

La ministre de l'Égalité des chances précise que chaque centre (Payoke, Pag-Asa et Sürya) recevra 148 736,11 euros par an. Le financement d'autres ASBL accueillant des femmes victimes de violences, n'est pas une responsabilité de l'autorité fédérale, mais bien une compétence des communautés ou des régions.

Mme de Bethune estime que le Sénat devrait examiner le plus rapidement possible les projets de loi traitant de la représentation égale des hommes et des femmes sur les listes électorales(1). L'intervenante

(1) Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 2-1023); projet de loi spéciale assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand (n° 2-1024).

Vanuit de oppositie zal de fractie van het lid deze wetsontwerpen zo constructief mogelijk benaderen, en hopelijk een sterke inhoudelijke bijdrage tot dit debat kunnen leveren.

Spreekster verheugt zich erover dat de minister van Gelijke Kansen terug is ingegaan op de steun die de regering verder zal geven aan het gemeentelijke en provinciale gelijkheidsbeleid, met cofinanciering. Indien de regering deze aanmoediging liet vallen zou de continuïteit van dit beleid niet meer op alle niveaus zijn gewaarborgd.

Op grond van alle verrichte onderzoeken kan nu een stap verder worden gedaan in de richting van een nieuwe wet om geweld op vrouwen te bestrijden. Het wetsontwerp rond partnergeweld is in dit opzicht interessant.

De in het kader van het Nationaal Plan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen gevoerde campagne was onvoldoende zichtbaar. Hij zal dan ook moeten worden geëvalueerd. Zal de regering dit jaar andere sensibiliserende acties voeren? Wordt een nieuwe doelgroepcampagne gepland, voortbouwend op de campagne van eind 2001?

Spreekster zou graag details bij het budget krijgen, waarvan de uitleg pertinent is voor het beleid. Welke initiatieven zijn voorzien voor het bedrag van 2 038 000 euro, dat als eerst punt van de begrotingslijn voor gelijke kansen vermeld staat, voor de «waarborg van de gelijke kansen tussen vrouwen en mannen»? Hoe zal dit in 2002 worden verdeeld?

Er werd terecht beslist om in een enveloppe te voorzien voor de drie centra die zich met vrouwenhandel bezighouden, maar waarom zijn die centra niet nominaal terug te vinden in het «Gelijke Kansen»-budget?

De kredietlijn voor de vrouwenraden zou drastisch en structureel moeten worden verhoogd, maar niet ten koste van andere posten. Dit zou ertoe bijdragen de vrouwenbeweging in haar geheel te versterken en te professionaliseren. Daarvoor kan een parallel worden getrokken met de koepel voor ontwikkelings-samenwerking.

Spreekster zou ook graag zien dat de minister van Gelijke Kansen de balans maakt van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie op het vlak van gelijke kansen. Wat zijn de Belgische prioriteiten in het kader van het huidige Spaanse voorzitterschap van de Europese Unie?

Vrouw en arbeid is een belangrijk prioriteit op de gelijkheidsagenda. Wat zijn de punten voor 2002 waar de minister het meeste belang aan hecht in het kader van dit thema?

déclare que, dans l'opposition, son groupe examinera ces projets de loi de la manière la plus constructive possible et elle espère qu'il pourra apporter une contribution substantielle au débat.

Elle se réjouit de ce que la ministre en charge de l'Égalité des chances soit revenue sur le soutien que le gouvernement continuera à apporter, via le cofinancement, à la politique des communes et des provinces en matière d'égalité des chances. Si le gouvernement devait laisser tomber cet encouragement, la continuité de cette politique ne serait plus garantie à tous les niveaux.

Après toutes les études qui ont été réalisées, on peut aujourd'hui aller de l'avant dans l'élaboration d'une nouvelle loi pour combattre la violence à l'égard des femmes. Le projet de loi relatif à la violence au sein du couple est intéressant de ce point de vue.

La campagne menée dans le cadre du Plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes n'était pas assez visible. Cette campagne devra par conséquent faire l'objet d'une évaluation. Le gouvernement compte-t-il mener d'autres actions de sensibilisation cette année? Une nouvelle campagne ciblée dans le prolongement de celle de fin 2001, est-elle envisagée?

L'intervenante aimerait obtenir des détails sur le budget, dont l'explicitation est pertinente pour la politique. Quelles sont les initiatives prévues pour le montant de 2 038 000 euros inscrit au premier point de la ligne budgétaire relative à l'égalité des chances, pour la «garantie de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes»? Comment ce montant sera-t-il réparti en 2002?

On a décidé à juste titre de prévoir une enveloppe pour les trois centres qui s'occupent du trafic des femmes, mais pourquoi le nom de ces trois centres n'apparaît-il pas dans le budget «Égalité des chances»?

La ligne de crédit pour les conseils des femmes devrait être majorée d'une manière à la fois radicale et structurelle, mais pas au détriment d'autres postes. Cela contribuerait à renforcer et à professionnaliser le mouvement des femmes dans son ensemble. On pourrait faire la comparaison avec la coordination en matière de coopération au développement.

L'intervenante aimerait également que la ministre en charge de l'Égalité des chances dresse le bilan de la présidence belge de l'Union européenne en ce qui concerne l'égalité des chances. Quelles sont les priorités de la Belgique dans le cadre de l'actuelle présidence espagnole de l'Union européenne?

Le thème de la femme et le travail est une priorité importante de l'ordre du jour en matière d'égalité des chances. Quels sont les points pour 2002 auxquels la ministre attache le plus d'importance dans le cadre de ce thème?



De minister van Justitie heeft eindelijk beslist om het probleem van partnergeweld op de agenda van het College van de procureurs-generaal te plaatsen. Sinds het begin van deze legislatuur heeft mevrouw de Bethune hem daar verschillende keren per jaar over geïnterpelleerd, met de vraag om dit probleem concreet te behandelen. Het is nu bijna drie jaar dat de minister van Justitie bijna elke keer in zijn antwoord belooft dat hij dit zal doen. Hopelijk wordt de belofte die net opnieuw wordt gemaakt eindelijk nagekomen.

Gezien de uiteenzetting van de minister van Gelijke Kansen, zal dit probleem misschien eveneens aan de orde komen in een interkabinetwerkgroep, op een interministeriële conferentie of op een Ministerraad. Het is ook niet ernstig dat het drie jaar heeft geduurd om dit op de agenda van het College van procureurs-generaal te brengen, gezien de wetgeving van de vorige legislatuur dateert en het feit dat een bijsturing van de wet nu aan de orde is. Intussen wordt er nog op een uniform optreden van de procureurs-generaal dienaangaande gewacht.

Mevrouw Kaçar vindt het goed dat een nationale campagne in alle kranten en tijdschriften verschenen is. Ze beveelt aan om op deze campagne verder te werken en met brochures te werken om doelgroepen te bereiken. Die zouden bijvoorbeeld bij de dokters, bij welzijnswerk of bij de mutualiteiten kunnen liggen. Een evaluatie van de gevoerde campagne dringt zich op om te weten in welke mate de doelgroepen zijn bereikt.

Op een ander vlak vindt mevrouw Kaçar het belangrijk dat magistraten voor slachtofferzorg opgeleid worden. Maar ze heeft niets over de vorming van politiemensen gehoord. Kan de minister van Gelijke Kansen, als coördinerende minister, oog hebben voor de vorming van politiemensen, die als eerstelijnsheelpers optreden?

In hoeverre zal de bestrijding van loondiscriminatie in de wetgeving geïmplementeerd worden, in het bijzonder wat de genderneutraliteit van de functieomschrijving in de vacatures betreft, gezien dit echt een structureel probleem is in het kader van toegankelijkheid van de vrouwen tot de arbeidsmarkt?

De minister van Gelijke kansen zou opdracht moeten geven tot het invoeren van studies om te kunnen weten in hoeverre vacatures van bepaalde instellingen genderneutraal zijn.

Mevrouw Van Riet verheugt zich erover dat er verbeteringen op het terrein van gelijke kansen voelbaar zijn.

De in het kader van het actieplan gevoerde campagne was op zich heel goed maar de zichtbaarheid ervan had beter kunnen zijn, hoewel het beschikbare budget misschien niet meer toeliet.

Le ministre de la Justice a enfin décidé d'inscrire la question de la violence au sein du couple à l'ordre du jour du Collège des procureurs généraux. Depuis le début de la présente législature, Mme de Bethune l'a interpellé plusieurs fois chaque année à ce sujet en lui demandant de traiter concrètement ce problème. Cela fait près de trois ans que le ministre de la Justice promet presque chaque fois dans sa réponse qu'il va le faire. Il est à espérer que la promesse qu'on vient de réitérer sera cette fois accomplie.

Au vu de l'exposé de la ministre en charge de l'Égalité des chances, ce problème sera peut-être inscrit également à l'ordre du jour d'un groupe de travail intercabinet, d'une conférence interministérielle ou d'un Conseil des ministres. Par ailleurs, il n'est pas sérieux qu'il ait fallu attendre trois ans pour que cette question soit inscrite à l'ordre du jour du Collège des procureurs généraux alors que la législation date de la législature précédente et qu'une adaptation de la loi est aujourd'hui à l'ordre du jour. Entre-temps, on attend toujours une intervention uniforme des procureurs généraux en la matière.

Mme Kaçar estime que la campagne qui a été menée dans tous les journaux et les magazines est une bonne chose. Elle recommande de poursuivre sur la même lancée et de diffuser des brochures pour toucher des groupes cibles. Ces brochures pourraient être à disposition par exemple chez les médecins, dans les services sociaux ou les mutuelles. Une évaluation de la campagne s'impose afin de déterminer dans quelle mesure les groupes cibles ont été touchés.

Par ailleurs, Mme Kaçar estime important de former les magistrats chargés de l'assistance aux victimes. Mais elle n'a rien entendu en ce qui concerne la formation des policiers. La ministre de l'Égalité des chances peut-elle, en tant que ministre coordinatrice, veiller à assurer une formation aux policiers qui fournissent l'aide de première ligne?

Dans quelle mesure consacrera-t-on dans la législation la lutte contre la discrimination salariale, en particulier en ce qui concerne la neutralité en termes de genre de la définition des fonctions dans les offres d'emploi, vu qu'il s'agit là d'un véritable problème structurel dans le cadre de l'accès des femmes au marché du travail?

La ministre de l'Égalité des chances devrait faire réaliser des études pour déterminer dans quelle mesure les offres d'emploi sont neutres en termes de genre dans certaines institutions.

Mme Van Riet se réjouit que l'on constate des améliorations dans le domaine de l'égalité des chances.

La campagne menée dans le cadre du plan d'action était en soi très positive, mais elle aurait pu être plus visible, quoique le budget disponible ne le permettait peut-être pas.

Bij de evaluatie van het actieplan zou spreekster graag willen vragen hoeveel mensen met het vermelde telefoonnummer contact hebben opgenomen, en of de respons in het algemeen voldoende is geweest.

Indien een volgende campagne zou worden gevoerd, wat op zich een zeer goed initiatief zou zijn, zou men dan toch moeten nagaan of de impact voldoende is. Indien het budget dan hetzelfde zou blijven, zou er overwogen moeten worden of men niet op een andere manier zou moeten werken.

Een columnist schreef onlangs in een tijdschrift dat het een heel goede zaak was dat er een sensibiliseringscampagne is geweest, maar rapporteerde tegelijkertijd een incident in Antwerpen, waaruit blijkt dat een verdere sensibilisering van de politiediensten voor deze problematiek nodig is.

Opmakend uit het antwoord van de minister van Justitie op een vraag die zij hem had gesteld, blijft de senator van mening dat er nog altijd een tekort is aan cijfermateriaal en genderdimensie in de statistieken. Het Adviescomité heeft al een contact met het Nationaal Instituut voor de statistiek gehad om na te gaan waar er nog problemen zijn met betrekking tot de genderdimensie in statistiek materiaal.

Mevrouw Van Riet betreurt dat de genderdimensie niet aan bod komt in het wetsontwerp betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (stuk Kamer, nr. 50-1583). Wat is de reden daarvoor, gezien vooral vrouwen slachtoffer van pesterijen zijn? Is er geen nood om daar ook de genderdimensie in te lassen?

Spreekster vindt het een goede zaak dat vanuit het federale niveau stimulansen worden gegeven naar een lokale gendermainstreaming. In de evaluatie die op basis van tien jaar gelijkheidsbeleid is gemaakt, bleek inderdaad gendermainstreaming op het lokale niveau een pijnpunt te zijn.

In verband met het algemene beleid is het volgens de spreekster belangrijk om een duidelijk onderscheid te maken bij het weergeven van de beleidsintenties, tussen het mainstreamingsbeleid en het gelijkheidsbeleid.

Wat zijn de prioriteiten voor 2002 inzake maatregelen om arbeids- en beroepslevens te combineren?

Welke relevante wetenschappelijke onderzoeken voor het gelijkheidsbeleid zijn in 2001 uitgevoerd?

Overweegt de minister een initiatief te nemen om een wettelijk kader aan de emancipatie-effectenrapportering te geven?

Spreekster stelt met tevredenheid vast dat kabinetsmedewerkers en ambtenaren eindelijk voor gendermainstreaming opgeleid worden. Denkt de minister

En ce qui concerne l'évaluation du plan d'action, l'intervenante souhaiterait savoir combien de personnes ont appelé le numéro de téléphone mentionné, et si la réponse a été suffisante en général.

Si on menait une nouvelle campagne, ce qui serait en soi une très bonne initiative, il faudrait vérifier si l'impact est suffisant. Si le budget restait identique, il faudrait examiner si l'on ne devrait pas s'y prendre d'une autre manière.

Un chroniqueur a écrit récemment dans un magazine qu'il était très positif que l'on mène une campagne de sensibilisation, mais il a rapporté parallèlement un incident qui a eu lieu à Anvers et qui montre qu'il faut continuer à sensibiliser les services de police au problème.

Se basant sur la réponse du ministre de la Justice à une question qu'elle lui avait posée, la sénatrice reste d'avis que les chiffres dont on dispose et la prise en compte du genre dans les statistiques restent insuffisants. Le Comité d'avis a déjà eu des contacts avec l'Institut national des statistiques pour voir quels étaient les problèmes que pose encore la prise en compte de la dimension de genre dans les statistiques.

Mme Van Riet regrette que la dimension de genre ne soit pas prise en compte dans le projet de loi relatif à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (doc. Chambre, n° 50-1583). Quelle en est la raison, vu que ce sont surtout les femmes qui sont victimes de harcèlement? Ne serait-il pas nécessaire de faire apparaître également dans ce projet la dimension de genre?

L'intervenante estime positif que le niveau fédéral encourage le développement d'une politique intégrée en matière de genre au niveau local. Dans l'évaluation qui a été faite de dix ans de politique d'égalité des chances, on constate en effet qu'un problème se pose effectivement à cet égard au niveau local.

En ce qui concerne la politique générale, il est important, selon l'intervenante, de faire clairement la distinction, dans l'expression des objectifs politiques, entre la politique intégrée en matière de genre et la politique d'égalité des chances.

Quelles sont les priorités pour 2002 en ce qui concerne les mesures permettant de combiner la vie professionnelle et la vie privée?

Quelles études scientifiques pertinentes a-t-on effectuées en 2001 en ce qui concerne l'égalité des chances?

La ministre envisage-t-elle de prendre une initiative pour conférer un caractère légal au rapport d'incidence sur l'émancipation?

L'intervenante constate avec satisfaction que l'on forme enfin les collaborateurs de cabinet et les fonctionnaires à la politique intégrée en matière de genre.

van Gelijke Kansen aan een eventueel kader om deze opleiding te verankeren?

Mevrouw Staveaux-Van Steenberge heeft vragen over een betere verzoening van het beroeps- en gezinsleven.

Op blz. 49 van de algemene toelichting bij de begrotingen van Ontvangsten en Uitgaven voor het begrotingsjaar 2002 (stuk Kamer, nr. 50-1446/001) staat dat men graag een omkering van de huidige trend zou zien waarbij werkende vrouwen vaak beroep doen op allerlei formules, zoals deeltijds werk, loopbaanonderbreking of ouderschapsverlof. Wordt hiermee bedoeld dat men deze nepstatuten meer en meer ook aan mannen wil opdringen of wil men daarentegen van deze nepstatuten afstappen en volwaardige uitkeringen geven aan de ouder die voor het gezinsleven kiest?

In het kamerdocument staat eveneens dat de personenbelasting zal hervormd worden om kinderen beter in aanmerking te doen komen. Wat betekent dit juist?

Er worden allerlei stimuli aan werkende vrouwen gegeven. Maar er wordt weinig gedaan voor vrouwen die bewust kiezen om thuis te werken. Ze krijgen dan ook de indruk dat de regering hun werk niet apprecieert. Denkt de minister eraan om ook stimuli te geven aan de bewust thuiswerkende ouder?

## 2. Antwoord van de ministers

De minister van Gelijke Kansen vindt dat een specifieke dialoog met migrantenvrouwen moet plaatshebben, maar een campagne die zich tot specifieke groepen zou richten, is in het budget 2002 niet voorzien. Er kan evenwel met de FIPI worden gewerkt. Ze zal een interministeriële conferentie voor deze problematiek voorstellen.

Zij wijst er ook op dat de Vlaamse Gemeenschap gedurende het eerste trimester van 2002 een specifiek op adolescenten gerichte campagne heeft gevoerd.

Het voorstel van de informatiecampaagne heeft trouwens de goedkeuring gekregen van alle leden van het begeleidingscomité en van vrouwen die bij de hulpverlenende diensten werken, zowel wat de visuele uitwerking als wat de slogans betreft. Over het algemeen wensten deze vrouwen niet dat er spectaculaire foto's werden gepubliceerd. Geweld in het dagelijks leven is immers een veel complexer en perverser fenomeen dan occasionele lichamelijke mishandeling. Zij vonden het dus beter om minder spectaculaire beelden te gebruiken. De geplande evaluatie zal echter aantonen of de communicatie-experts gelijk hadden. Deze evaluatie verloopt op basis van het

La ministre de l'Égalité des chances envisage-t-elle de créer un cadre permettant d'ancrer cette formation?

Mme Staveaux-Van Steenberge a des questions à poser concernant la possibilité de mieux combiner la vie professionnelle et la vie familiale.

À la p. 49 de l'exposé général des budgets des Recettes et des Dépenses pour l'année budgétaire 2002 (doc. Chambre, n° 50-1446/001), on peut lire que l'on souhaiterait assister à un renversement de la tendance actuelle selon laquelle les femmes ont le plus souvent recours aux formules telles que le travail à temps partiel, l'interruption de carrière ou encore le congé parental. Veut-on dire par là qu'on tentera d'imposer également aux hommes ces statuts précaires ou entend-on au contraire y renoncer pour accorder de véritables allocations au parent qui opte pour la vie familiale?

Le document de la Chambre indique également que l'impôt des personnes physiques sera réformé pour améliorer la prise en compte des enfants. Qu'entend-on au juste par là?

On accorde toutes sortes d'incitants aux femmes qui travaillent. Mais on ne fait pas grand-chose pour les femmes qui choisissent délibérément de travailler à la maison. Elles ont dès lors l'impression que le gouvernement n'apprécie pas leur travail. La ministre envisage-t-elle d'accorder également des incitants aux parents qui choisissent volontairement de travailler à la maison?

## 2. Réponse des ministres

La ministre de l'Égalité des chances estime qu'il faut organiser un dialogue spécifique avec les femmes immigrées, mais on n'a pas prévu au budget 2002 une campagne qui s'adresserait à ces groupes spécifiques. Toutefois, on pourrait travailler avec le FIPI. Elle proposera l'organisation d'une conférence interministerielle consacrée à cette problématique.

Elle précise aussi que la Communauté flamande a mené une campagne à l'attention spécifique des adolescents durant le premier trimestre de 2002.

La proposition de la campagne d'information a emporté l'adhésion de tous les membres du comité d'accompagnement et de femmes travaillant au sein des services d'aide, tant en ce qui concerne le support visuel que les slogans. En général, ces femmes ne souhaitaient pas que des photographies spectaculaires soient diffusées. La violence au quotidien est en effet un phénomène bien plus complexe et pervers que des sévices corporels ponctuels. Il leur a semblé dès lors plus opportun d'utiliser des signes moins spectaculaires. Mais l'évaluation prévue permettra de vérifier si les experts en communication ont eu raison. Celle-ci se fera sur base du travail supplémentaire des

extra werk dat de diensten voor bijstand aan slachtoffers hebben gekregen en de extra oproepen die « Tele-Onthaal » en « Télé-Accueil » hebben ontvangen.

De recente campagne is niet beperkt gebleven tot de verspreiding van affiches of van spots; er worden nog steeds brochures uitgedeeld en er worden regelmatig nieuwe exemplaren gedrukt. De minister van Gelijke Kansen overweegt om samen met het FIPI deze brochures te laten vertalen en ze aan te passen aan specifieke doelgroepen.

Het zou interessant zijn dat, na de gemeenschappen, ook de gewesten de campagne van de federale regering zouden overnemen. De minister van Gelijke Kansen hoopt dat er, na de federale aanzet, specifieke acties zullen volgen op alle bevoegdheidsgebieden. Het kan gaan van campagnes tot gespecialiseerde brochures, colloquia, enz.

Het is zeker niet mogelijk om de drie maanden een informatiecampaignede te voeren. Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid vraagt zich echter samen met de overheid van de deelgebieden af hoe men de betrokken doelgroepen grondig kan blijven informeren.

De minister van Gelijke Kansen zal het Adviescomité een gedetailleerd budget geven voor de verschillende acties die gevoerd zijn. De middelen die bestemd zijn voor de opvangcentra ter bestrijding van de mensenhandel zijn *nominatim* toegewezen aan elk van de drie betrokken instellingen, in uitvoering van een artikel van de begroting voor « Werkgelegenheid ».

Ook de kredietlijn ten voordele van de vrouwenraden zal nog aanleiding tot discussie geven. Een verhoging van de budgetten voor deze kredietlijn kan uiteraard de realisatie van andere specifieke acties op de helling zetten. Er moet in elk geval worden nagedacht over het nut van specifieke acties, in het bijzonder tegen de achtergrond van de volgende verkiezingen.

Het Internationaal Waarnemingscentrum voor migratie selecteert momenteel de concentratielanden en de niet-gouvernementele organisaties waarmee het kan samenwerken in het kader van een met de Belgische regering te sluiten overeenkomst. Er wordt gedacht aan de reïntegratie van slachtoffers van de mensenhandel. Het Internationaal Waarnemingscentrum voor migratie heeft nog niet beslist welke voorstellen het aan de regering zal voorleggen, maar vast staat wel dat deze overeenkomst wordt uitgevoerd vanaf de lente 2002.

Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen krijgt een legaal en reglementair kader en krijgt in eerste instantie de personeelsleden toegewezen van de huidige directie van de Gelijke Kansen van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Daar

services d'aide aux victimes et du nombre d'appels reçus par « Tele-Onthaal » et « Télé-Accueil ».

La récente campagne ne s'est pas résumée à la diffusion d'affiches ou de spots; des brochures continuent à être distribuées et de nouveaux exemplaires seront régulièrement imprimés. La ministre de l'Égalité des chances envisagera de concert avec le FIPI la traduction de ces brochures et leur adaptation à l'intention de publics spécifiques.

Après les communautés, il serait intéressant que les régions prennent aussi le relais de la campagne organisée par le gouvernement fédéral. La ministre de l'Égalité des chances espère que suite à l'impulsion fédérale, des actions spécifiques seront menées dans chaque sphère de compétences. Il pourrait s'agir de campagnes, de brochures spécialisées, de colloques, etc.

Il n'est certes pas possible de mener une campagne d'information tous les trois mois. Néanmoins, le ministère de l'Emploi et du Travail, de concert avec toutes les entités fédérées, s'interroge sur les moyens de poursuivre en profondeur le travail d'information des personnes concernées.

La ministre de l'Égalité des chances fera part au Comité d'avis du détail des budgets relatifs aux différentes actions menées. Les moyens destinés aux centres d'accueil chargés de la lutte contre la traite des êtres humains font l'objet d'une attribution nominative à chacune des trois institutions concernées, en exécution d'un article du budget « Emploi ».

La ligne de crédit en faveur des conseils de femmes fera encore l'objet de discussions. Un accroissement des moyens budgétaires affectés à cette ligne de crédit pourrait évidemment compromettre la réalisation d'autres actions spécifiques. Il faut en tout cas réfléchir à l'opportunité de mener des actions spécifiques, singulièrement dans la perspective des prochaines élections.

L'Observatoire international des migrations sélectionne actuellement des pays-cibles et des organisations non-gouvernementales avec lesquels il pourrait travailler dans le cadre d'un contrat à conclure avec le gouvernement belge. Il est question de prendre en charge la réinsertion de victimes de la traite des êtres humains. L'Observatoire international des migrations n'a pas encore arrêté les propositions qu'il va soumettre au gouvernement, mais il est prévu que ce contrat soit exécuté à partir du printemps 2002.

L'Institut de l'égalité des femmes et des hommes sera doté d'un cadre légal et réglementaire et se verra transférer dans un premier temps les effectifs de l'actuelle direction de l'Égalité des chances du ministère de l'Emploi et du Travail. Des effectifs supplé-

kunnen later nog personeelsleden bijkomen. Het instituut dient geleid te worden door een persoon die vooraf een evaluatieproef heeft ondergaan en die dus de meest aangewezen kandidaat is bevonden. Deze aspecten zullen tijdens de bespreking van het wetsontwerp terzake worden verduidelijkt.

Zoals mevrouw de Bethune heeft benadrukt, zouden de twee wetsontwerpen die willen zorgen voor de gelijke aanwezigheid van mannen en vrouwen op de kandidaatslijsten voor de verkiezingen, zo snel mogelijk moeten worden aangenomen. Met het oog op de verkiezingen van 2003, is het wellicht raadzaam te onderzoeken welk nut een «stem-op-een-vrouw» campagne heeft. Een werkgroep kan zich hierover buigen zodat de nodige middelen opgevoerd kunnen worden op de begroting 2003 of bij een begrotingscontrole.

Tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie zijn er goede resultaten geboekt ten voordele van de vrouwen, maar er is ook vertraging opgelopen. Het Europees Parlement heeft zoveel amendementen aangenomen dat de richtlijn over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen er niet door kan raken.

Er valt ook vooruitgang te noteren op het vlak van de «gendermainstreaming»: er zijn indicatoren aangenomen inzake gelijke beloning, het externe budget van de Europese Unie kende betekenisvolle wendingen en de genderdynamiek heeft een plaats gekregen in de discussie over de kwaliteit van de werkgelegenheid.

Het huidige Spaanse voorzitterschap van de Europese Unie is met het probleem van het geweld tegen vrouwen bezig. De regering heeft een document ontvangen dat tracht de realiteit van dit geweld in alle lidstaten van de Europese Unie te omschrijven. Het is de bedoeling tijdens dit voorzitterschap de indicatoren van het fenomeen definitief vast te stellen. De regering streeft ernaar tijdens deze periode ook de indicatoren inzake de kwaliteit van de tewerkstelling van vrouwen in het Europese beleid te doen opnemen. Belangrijk is thans te bepalen hoe die indicatoren te hanteren zijn om de huidige situaties te beoordelen en hoe zij eventueel op te nemen zijn in toekomstige richtlijnen of actieplannen van de Europese Commissie.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft al opleidingspakketten laten samenstellen voor de politiediensten. De minister van het Gelijkekansenbeleid heeft hem, in het kader van de hervorming van de basisprogramma's inzake politieopleiding, gevraagd een extra inspanning te leveren. Er valt thans op dit punt vooruitgang waar te nemen. Wellicht is het ogenblik aangebroken om de minister van Binnenlandse Zaken te vragen een voortgangsrapport op te stellen over dit gewichtig dossier.

mentaires pourront éventuellement lui être affectés ultérieurement. Il devrait être géré par un responsable ayant fait l'objet d'un «assessment» et disposant donc des compétences les plus adéquates. Ces éléments seront précisés lors de la discussion du projet de loi *ad hoc*.

Comme l'a souligné Mme de Bethune, il convient que les deux projets de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections soient adoptés le plus rapidement possible. Peut-être faudrait-il aussi se pencher sur l'opportunité d'une initiative visant à encourager le vote pour les femmes, en vue des élections de 2003. Un groupe de travail pourrait étudier la question, de manière à pouvoir inscrire un financement dans le budget 2003 ou lors du contrôle budgétaire.

Au cours de la présidence belge de l'Union européenne, de bons résultats ont été engrangés en faveur des femmes, mais également des retards. Le Parlement européen a adopté un tel nombre d'amendements qu'il n'a pas été possible de voter la directive sur l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

Des avancées ont également été enregistrées en matière de gendermainstreaming: adoption d'indicateurs de l'égalité salariale, inflexions significatives dans le budget extérieur de l'Union européenne, intégration de la dynamique de genre dans le débat sur la qualité de l'emploi.

L'actuelle présidence espagnole de l'Union européenne se penche sur le problème de la violence à l'égard des femmes. Le gouvernement a reçu de sa part un document destiné à circonscrire la réalité de cette violence dans chacun des pays membres de l'Union européenne. L'objectif est d'achever sous cette présidence la réalisation des indicateurs de ce phénomène. Le gouvernement poursuivra également durant cette période l'intégration des indicateurs de la qualité de l'emploi des femmes dans les politiques européennes. À présent, il convient de déterminer comment ces indicateurs pourraient être utilisés pour évaluer les situations en vigueur et comment ils pourraient être éventuellement intégrés dans de futures directives ou des plans d'action de la Commission européenne.

Le ministre de l'Intérieur a déjà fait réaliser des modules de formation à l'intention des forces de police. La ministre de l'Égalité des chances lui a demandé d'amplifier cet effort dans le cadre de la réforme des programmes de formation initiale des policiers. Les choses sont actuellement en bonne voie, et il conviendrait de demander au ministre de l'Intérieur de rédiger un rapport sur l'évolution de ce dossier important.

Wat de ongelijke beloning en werkaanbiedingen betreft, spreekt de minister van het Gelijkekansenbeleid de hoop uit dat er spoedig een nieuw koninklijk besluit in werking treedt inzake de minimumcriteria voor de classificatie van de functies; die wordt een belangrijke toetssteen. Er bestaat in dit verband nog veel terughoudendheid, zowel bij de werkgeversorganisaties als vanwege de vakbonden. Men weet immers dat de wijziging van de classificatie vooral voor de vrouwen gunstig uitvalt. Het is nu wachten op de conclusies van de werkzaamheden van de verschillende paritaire comités. Er dient echter nog veel aan bewustmaking te worden gedaan, wil men alle betrokkenen overtuigen dat deze kwestie voorgaat.

De wet van 1999 inzake de volstreekte neutraliteit van werkaanbiedingen wordt inderdaad niet altijd nageleefd. De minister van het Gelijkekansenbeleid doet regelmatig haar beklag over de aard van de werkaanbiedingen, waarbij ook die van de overheid. Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen zal onder meer de werkaanbiedingen moeten evalueren en in deze in rechte kunnen optreden.

Het incident dat zich in Antwerpen voordeed, wordt momenteel intern onderzocht. Op basis van de resultaten van dit onderzoek zullen er oplossingen voor de gestelde problemen worden gezocht. Er bestaat in Antwerpen wel al een platform waarin de politiemensen vertegenwoordigd zijn.

Het wetsontwerp betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (stuk Kamer, nr. 50-1583) bevat een genderdimensie, aangezien de slachtoffers vaker vrouwen zijn dan mannen. Toch ging het in de meest dramatische gevallen die onlangs aan het licht kwamen, vooral om mannen. Dit wetsontwerp wil alle bedrijven verplichten tot het voeren van preventiecampagnes inzake geweld alsook het isolement doorbreken waarvan werknemers die met geweld te maken krijgen, het slachtoffer zijn.

Er dient een «biechtstoel» te komen die momenteel nog niet bestaat en er moet een methode worden bedacht om de problemen op te lossen. Dit wetsontwerp geeft er de voorkeur aan eerst hulp te zoeken via interne weg, alvorens naar de rechter te stappen. Deze interne methode doet een beroep op een bemiddelaar die, om zijn onafhankelijkheid te waarborgen, niet ontslagen kan worden. Zo wordt, naast de reeds geleverde inspanningen ter bestrijding van ongewenst seksueel gedrag, een aanzienlijke lacune in onze wetgeving aangevuld.

Het merendeel van de bepalingen van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven zijn op 1 januari 2002 in werking getreden. Ze betreffen de arbeidsduurvermindering tot 4/5, het tijdskrediet op

En ce qui concerne les inégalités salariales et les offres d'emploi, la ministre de l'Égalité des chances espère qu'un nouvel arrêté royal relatif à des critères minimums pour la classification de fonctions pourra entrer prochainement en vigueur; il constituera une base de référence importante. À cet égard, de nombreuses réticences subsistent tant dans le chef des organisations patronales que de la part des organisations syndicales. On sait en effet que cette modification des classifications de fonctions sera en grande partie favorable aux femmes. Les conclusions des travaux des différentes commissions paritaires sont attendues. Un important travail de sensibilisation doit cependant encore être effectué afin que tous les acteurs concernés acceptent cette priorité.

Il est vrai que la loi de 1999 prévoyant la stricte neutralité des offres d'emploi n'est pas toujours respectée. La ministre de l'Égalité des chances se plaint régulièrement de la nature des offres d'emploi, y compris de celles émanant de la fonction publique. L'Institut de l'égalité des femmes et des hommes sera notamment chargé d'évaluer les offres d'emploi et il aura le pouvoir d'ester en justice dans cette matière.

L'incident survenu à Anvers fait actuellement l'objet d'une enquête interne. En fonction des résultats de cette enquête, on envisagera les solutions aux problèmes posés. À Anvers, il existe toutefois déjà une plate-forme au sein de laquelle les policiers sont représentés.

Le projet de loi relatif à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (doc. Chambre, n° 50-1583) inclut une spécificité de genre, puisque les victimes sont plus souvent des femmes que des hommes, même si les cas les plus dramatiques récemment mis en évidence concernent surtout des hommes. Ce projet de loi a pour ambition d'imposer des plans de prévention contre la violence dans toutes les entreprises et de casser l'isolement dont les travailleurs sont victimes en cas de violence.

Il faut créer un lieu de parole qui n'existe pas actuellement, puis développer une méthode de résolution des problèmes. Ce projet de loi privilégie le recours préalable à une méthode interne avant que des faits ne soient, le cas échéant, portés à la connaissance des cours et tribunaux. Cette méthode interne consistera dans l'action d'un conciliateur bénéficiant notamment d'une protection contre le licenciement destinée à assurer son indépendance. Une lacune législative importante serait ainsi comblée, en plus des efforts déjà réalisés pour lutter contre le harcèlement sexuel.

La plupart des dispositions de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, sont d'application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002. Elles concernent le 4/5<sup>ème</sup> temps, le crédit-temps d'un an, le mi-temps pour les travailleurs de

één jaar, de halftijdse betrekking voor werknemers ouder dan 50 jaar en de hervorming van het palliatief en het ouderschapsverlof. Tijdens het eerste trimester van 2002 wordt een informatiecampagne opgestart om de nieuwe rechten toe te lichten die de werknemers door deze wet verkrijgen, alsook de bestaansredenen van de nieuwe wetsbepalingen. Alleen de bepalingen inzake het vaderschaps- en adoptieverlof treden pas op 1 juli 2002 in werking.

Mannen en vrouwen die voor thuiswerken kiezen verdienen alle respect. Als minister van Werkgelegenheid wil de minister van het Gelijkekansenbeleid voor meer banen zorgen, in het bijzonder waar het vrouwen betreft. Onze werkgelegenheidscijfers voor vrouwen tussen 50 en 64 jaar zijn immers rampzalig in vergelijking met het Europese gemiddelde. Vrouwen zullen gemakkelijker een gelijke behandeling en respect kunnen afdwingen door te werken dan door op de arbeidsmarkt aan de zijlijn te blijven staan, zoals maar al te vaak in het verleden.

De belastinghervorming zal beter rekening houden met kinderen in de personenbelasting. Dit is uiteraard nodig indien men de reële lasten in aanmerking wil nemen die kinderen betekenen voor een gezin, of dit gezin nu een eenoudergezin is of niet, of het nu gaat om tweeverdieners of niet.

In 2001 zijn er in het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie twee belangrijke wetenschappelijke studies uitgevoerd, voor een totaal bedrag van ongeveer 161 130,79 euro.

De eerste studie heeft een reeks indicatoren vastgesteld inzake gelijke beloning van vrouwen en mannen, die de Europese Raad over «Werkgelegenheid en Sociale Zaken» in december 2001 aangenomen heeft. De studie werd uitgevoerd door een hoogleraar van de Universiteit Libre de Bruxelles. In de eerste plaats lag het in de bedoeling het binnen de Europese Unie beschikbare cijfermateriaal te verzamelen in verband met de factoren die mogelijk een rol spelen bij het bepalen van de beloning of het verklaren van de vastgestelde verschillen. Ook evalueert de studie het beleid en de maatregelen die de verschillende lidstaten hebben ingevoerd om de ongelijke beloning van vrouwen en mannen te bestrijden. Hierover zijn een reeks verslagen opgesteld, waarvan een ter informatie is meegedeeld aan de ministers tijdens de Raadsvergadering van «Werkgelegenheid en Sociale Zaken» in december 2001.

De andere studie is besteld bij het technisch vakbonds bureau van het Europees Verbond van vakverenigingen en is een Europese enquête over vrouwen en gezondheid op het werk. Het doel van deze studie was om het beleid inzake «gelijke kansen» op Europees niveau te koppelen aan het beleid inzake «gezondheid op het werk». De eerste resultaten hiervan zijn voorgesteld op een Europees seminarie dat in

plus de 50 ans ou la réforme des congés palliatifs et parentaux. Lors du premier trimestre de 2002, une campagne d'information sera lancée pour expliquer les nouveaux droits que tirent les travailleurs de cette loi, ainsi que sa raison d'être. Seules les dispositions relatives au congé de paternité et au congé d'adoption n'entreront en vigueur que le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Les hommes et les femmes faisant le choix de travailler chez eux méritent tout le respect. Mais en sa qualité de ministre de l'Emploi, la préoccupation prioritaire de la ministre de l'Égalité des chances est d'augmenter le taux d'emploi, et singulièrement le taux d'emploi des femmes, particulièrement catastrophique par rapport à la moyenne européenne pour les femmes de 50 à 64 ans. Grâce au travail, les femmes pourront plus facilement accéder à l'égalité et au respect qu'en restant écartées du marché de l'emploi, comme trop souvent dans le passé.

La prise en considération des enfants au niveau de l'impôt des personnes physiques sera concrétisée par la réforme fiscale. Celle-ci est évidemment nécessaire si on veut prendre en compte les charges réelles que représentent des enfants pour une famille, qu'elle soit monoparentale ou non, qu'un des deux parents travaille à l'étranger ou non.

Deux études scientifiques importantes ont été réalisées en 2001, dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, pour un coût total approximatif de 161 130,79 euros.

La première étude a permis d'élaborer des indicateurs d'égalité salariale entre les femmes et les hommes, adoptés lors du Conseil européen «Emploi et Affaires sociales» en décembre 2001. L'étude, réalisée par un professeur de l'Université Libre de Bruxelles, a d'abord consisté dans la collecte de toutes les données chiffrées disponibles au niveau de l'Union européenne, concernant tous les facteurs susceptibles de jouer un rôle dans la construction des salaires ou d'expliquer les inégalités salariales constatées. Ensuite, les politiques et les mesures prises dans les différents États membres en vue de lutter contre l'inégalité de salaires entre les femmes et les hommes ont été évaluées. L'étude a donné lieu à une série de rapports, dont l'un a été distribué pour information aux ministres présents lors du Conseil «Emploi et Affaires sociales» en décembre 2001.

L'autre étude, sollicitée auprès du Bureau technique syndical de la Confédération européenne des syndicats, était une enquête européenne sur les femmes et la santé au travail. Elle visait à articuler au niveau européen la question de la politique d'égalité des chances avec la politique de la santé au travail. Les premiers résultats ont été présentés lors d'un séminaire européen à Bruxelles en novembre 2001 et les

november 2001 in Brussel plaatsvond en de aanbevelingen die daar zijn gedaan zullen meer bepaald als basis dienen voor een nieuw Europees actieprogramma ter bevordering van de gezondheid op het werk, waarin de genderdimensie een plaats zal krijgen. De uiteindelijke resultaten van deze Europese enquête zullen beschikbaar zijn in april 2002.

De minister van Justitie verklaart dat een goede geïntegreerde politionele statistiek nog in de kinderschoenen staat; voorheen was het onbestaande. Alleen de rijkswacht heeft op een wetenschappelijke verantwoorde manier gedurende jaren cijfers verzameld, geanalyseerd en gecontroleerd. Op politieniveau is dat pas later tot stand gekomen. De beschikbare gegevens over vrouwenmishandeling of geweld op vrouwen hangen af van de kwaliteit van de opgestelde processen-verbaal. De politie zou thans een geïntegreerd statistisch instrument en een geïntegreerde statistiek moeten ontwikkelen.

Het ministerie van Justitie heeft het moeilijk om op korte termijn statistieken over geweld op vrouwen te maken, hoewel het al jaren aan een geïntegreerd statistisch model werkt. Maar het ministerie van Justitie is daarvoor gedeeltelijk afhankelijk van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het fenomeen van geweld op vrouwen is ook veel ruimer dan wat uit het aantal veroordelingen kan blijken. Er moeten meer en meer dader- of slachtofferenquêtes worden verricht, zodat slachtofferhulpdiensten correcties op de bestaande statistieken kunnen aanbrengen. Er moet daaromtrent niet te haastig te werk worden gegaan om te vermijden dat er verkeerde conclusies worden getrokken.

Wat het plaatsen van het geweld op vrouwen op de agenda van de vergaderingen van de procureurs-generaal betreft, vindt de minister van Justitie het zeer gevaarlijk om te beweren dat de magistratuur geen oog zou hebben voor dit fenomeen. Niets is minder waar. Magistraten ergeren zich dan ook aan de uitlatingen van bepaalde mensen die beweren dat ze totaal geen oog hebben voor geweld op vrouwen.

Mevrouw Van Riet is van oordeel dat dit de vraag naar voldoende goed cijfermateriaal verder onderbouwt.

De minister van Justitie pleit ervoor dat beschikbare cijfers op basis van bijkomend onderzoek geëvalueerd worden. Geweld op vrouwen is een zeer complex fenomeen, dat door tal van factoren wordt veroorzaakt. Er zou ook meer slachtofferservice moeten zijn, zodat de overheid in staat wordt gesteld om bepaalde informatie te financieren.

Er bestaat nog geen cijfermateriaal over de toepassing van de wet van 24 november strekkende om het

recommandations faites à cette occasion serviront notamment à l'élaboration d'un nouveau programme d'action européen en faveur de la santé au travail dans lequel serait intégrée la dimension du genre. Les résultats finaux de cette enquête européenne seront disponibles en avril 2002.

Le ministre de la Justice déclare que la bonne statistique policière intégrée n'en est encore qu'à ses débuts; auparavant elle était inexistante. Seule la gendarmerie, pendant des années, a recueilli, analysé et contrôlé des chiffres de manière scientifique. Au niveau de la police, on ne s'y est attelé que plus tard. Les données disponibles concernant la maltraitance ou les violences à l'égard des femmes dépendent de la qualité des procès-verbaux établis. La police devrait à présent développer un instrument statistique intégré ainsi que des statistiques intégrées.

Il est difficile, pour le ministère de la Justice, de constituer à court terme des statistiques sur la violence à l'égard des femmes, bien que l'on travaille depuis des années à un modèle statistique intégré. Mais, pour ce faire, le ministère de la Justice dépend partiellement du ministère de l'Intérieur.

En outre, le phénomène de la violence à l'égard des femmes est beaucoup plus large que ce que peuvent faire apparaître une série de condamnations. Il faut réaliser de plus en plus d'enquêtes sur les auteurs et les victimes, pour que les services d'aide aux victimes puissent apporter des correctifs aux statistiques existantes. À cet égard, il ne faut pas travailler dans la précipitation, pour éviter de tirer de mauvaises conclusions.

En ce qui concerne l'inscription de la violence à l'égard des femmes à l'ordre du jour des réunions des procureurs généraux, le ministre de la Justice estime qu'il est très dangereux d'affirmer que la magistrature ne s'intéresserait pas à ce phénomène. Rien n'est moins vrai. Les magistrats s'indignent dès lors des déclarations de certaines personnes qui affirment qu'ils ne s'intéressent absolument pas à la violence faite aux femmes.

Mme Van Riet estime que c'est une raison supplémentaire de demander que l'on dispose de chiffres suffisants.

Le ministre de la Justice plaide pour que l'on évalue les chiffres disponibles sur la base d'une recherche supplémentaire. La violence à l'égard des femmes est un phénomène très complexe, qui est provoqué par un grand nombre de facteurs. Il devrait aussi y avoir un meilleur service aux victimes, de manière à permettre aux pouvoirs publics de financer certaines informations.

Il n'existe encore aucun chiffre concernant l'application de la loi du 24 novembre visant à



geweld tussen partners tegen te gaan, die pas in 1998 in werking is getreden. De eerste veroordelingen konden pas in 1999 uitgesproken worden. Een paar jaren zijn nodig om complete statistische resultaten te hebben. Maar volgens de Algemene Politie-stuendienst zijn er in 2000 ongeveer 5 000 klachten ingediend inzake geweld op vrouwen.

Mevrouw Kaçar merkt op dat het succes van campagnes nu al kan gemeten worden door het cijfermateriaal goed bij te houden: in hoeverre heeft een campagne bijgedragen tot het vermeerderen van klachten?

De minister van Justitie had beloofd om een nomenclatuur te bepalen voor de vonnissen geveld op grond van de wet van 24 november strekkende om het geweld tussen partners tegen te gaan. Is deze nomenclatuur nu al opgesteld?

De minister van Justitie antwoordt dat de Dienst voor strafrechtelijk beleid momenteel bezig is met het opstellen van deze nomenclatuur. Maar er kan geen systeem op één bepaald fenomeen worden afgestemd. Een statistisch instrument moet worden ontwikkeld zodanig dat alle feiten eronder geklasseerd kunnen worden. Bovendien kunnen de betrokken mensen niet altijd veel tijd aan de statistiek besteden.

### **III. EVALUATIE VAN DE UITVOERING VAN HET PLAN TER BESTRIJDING VAN HET GEWELD TEGEN VROUWEN VANUIT HET BELEID VAN VOLKSGEZONDHEID**

#### **III.A. Uiteenzetting van Mevrouw M. Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu**

In het plan tegen geweld op vrouwen heeft de minister van Volksgezondheid vier doelstellingen gedefinieerd:

- 1) de sensibilisatie van de huisartsen en de verplegend geneesheren van de spoedgevallendienst voor het probleem van geweld binnen het gezin;
- 2) de evaluatie en het onderzoek van de noodzaak tot het opnieuw verspreiden van medische steekkaarten waarop de artsen gegevens kunnen noteren in verband met de slachtoffers van fysiek of seksueel geweld;
- 3) het zoeken naar een instrument dat de artsen in staat stelt een geval van mishandeling te onderkennen;
- 4) de vraag of het beroepsgeheim moet blijven bestaan in het licht van de meldingsplicht.

De artsen hebben met twee soorten problemen te kampen.

Het eerste probleem is de moeilijkheid om een slachtoffer van mishandeling als zodanig te onder-

combattere la violence au sein du couple, qui n'est entrée en vigueur qu'en 1998. Les premières condamnations n'ont pu être prononcées qu'en 1999. Il faut quelques années pour disposer de résultats statistiques complets. Mais selon le Service général d'appui policier, en 2000, environ 5 000 plaintes concernant la violence à l'égard des femmes ont été déposées.

Mme Kaçar fait observer qu'on peut dès à présent mesurer le succès des campagnes en tenant les chiffres à jour: dans quelle mesure une campagne a-t-elle contribué à la multiplication des plaintes?

Le ministre de la Justice avait promis de fixer une nomenclature pour les jugements rendus sur la base de la loi du 24 novembre visant à combattre la violence au sein du couple. Cette nomenclature a-t-elle été élaborée?

Le ministre de la Justice répond que le Service de la politique criminelle est en train d'élaborer cette nomenclature. Mais on ne saurait élaborer un système adapté à un seul phénomène. Il faut développer un instrument statistique qui permette de classer tous les faits. En outre, les personnes concernées ne peuvent pas toujours consacrer beaucoup de temps aux statistiques.

### **III. ÉVALUATION DE LA MISE EN ŒUVRE DU PLAN DE LUTTE CONTRE LA VIOLENCE À L'ÉGARD DES FEMMES SOUS L'ANGLE DE LA POLITIQUE DE SANTÉ PUBLIQUE**

#### **III.A. Exposé de Mme M. Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement**

Dans le plan de lutte contre la violence à l'égard des femmes, la ministre de la Santé publique a défini quatre objectifs:

- 1) sensibiliser les médecins généralistes et les médecins infirmiers du service des urgences au problème de la violence intrafamiliale;
- 2) évaluer et examiner la nécessité de diffuser à nouveau les fiches médicales, où les médecins peuvent noter des données concernant les victimes de violence physique ou de violence sexuelle;
- 3) rechercher un instrument permettant aux médecins de déterminer s'ils sont face à un cas de maltraitance;
- 4) poser la question du maintien du secret professionnel par rapport au devoir d'information.

Les médecins sont confrontés à deux types de problèmes.

Le premier a trait à la difficulté de reconnaître une victime de mauvais traitements. La victime envoie

kennen. Het slachtoffer zendt zelden duidelijke signalen uit. Het gaat meestal om vage klachten; de slachtoffers komen naar de raadpleging zonder precieze verwachtingen; ze proberen zelfs de sporen van geweld te verbergen omdat ze beschaamd zijn; zij zijn bang voor de mogelijke gevolgen wanneer ze erover praten.

Een tweede probleem heeft te maken met de manier van reageren, zodra de mishandeling is vastgesteld. Moet de arts het slachtoffer doorverwijzen en zo ja, naar welke instantie? Moet hij het slachtoffer aanraden klacht in te dienen of de partner te verlaten? Moet hij al dan niet de rol van therapeut op zich nemen ...? De arts weet niet altijd hoe de situatie moet worden aangepakt.

Na één jaar zijn de acties in het raam van het plan ter bestrijding van geweld voor de eerste maal geëvalueerd.

De minister van Volksgezondheid heeft ervoor geopteerd om niet een zoveelste sensibilisatiecampagne via affiches of folders te voeren naar de artsen, want zij worden al genoeg overstelpt met informatiebladen die rechtstreeks in de papiermand belanden.

De minister heeft zich daarentegen gericht tot de coördinatoren die zich op provinciaal niveau met het probleem van geweld bezighouden, alsook tot de NGO's die in de sector werkzaam zijn, en heeft ze uitgenodigd om hun opmerkingen in verband met de medische steekkaarten te formuleren en verbeteringen voor te stellen. Dat overleg heeft geleid tot een aantal voorstellen, meer bepaald met betrekking tot de verspreiding en het gebruik van de steekkaarten, de inhoud en de vormgeving ervan. Tijdens dat overleg is ook een fundamenteel probleem aan het licht gekomen, namelijk dat die steekkaarten voor diverse doeleinden worden gebruikt.

In de eerste plaats kan de arts op die steekkaarten informatie noteren die hij bewaart en die hem eventueel van nut kan zijn wanneer het slachtoffer zich later opnieuw aanmeldt in zijn praktijk. Als medisch instrument vergemakkelijken zij aldus het werk van de artsen. In de tweede plaats leidt het gebruik van die medische steekkaarten ertoe dat gemakkelijker aangifte wordt gedaan van de feiten en vlugger klacht wordt ingediend bij de politie. Nochtans weigeren de artsen soms die steekkaarten in te vullen, omdat zij menen dat het niet hun taak is om gegevens op te tekenen die nadien eventueel kunnen worden aangewend in gerechtelijke dossiers. Hier rijst dus onmiddellijk de vraag van het medisch geheim. Tot besluit zijn die medische steekkaarten nuttig voor de inzameling van gegevens met betrekking tot geweld. Er bestaan nageenog geen andere instrumenten die een zicht kunnen bieden op het aantal vrouwen die het slachtoffer zijn van geweld binnen het gezin.

Daar die steekkaarten voor uiteenlopende doeleinden kunnen worden aangewend, maken sommige

rarement des signaux clairs. Il s'agit souvent de plaintes vagues, les victimes viennent consulter le médecin sans attente précise, voire elles essaient de cacher qu'elles ont reçu des coups parce qu'elles ont honte, elles ont peur d'en parler à cause des conséquences éventuelles.

Un deuxième type de problème concerne la manière de réagir, une fois le cas de maltraitance mis à jour. Le médecin doit-il orienter la victime ailleurs et si oui vers quelle instance, doit-il l'inciter à porter plainte, lui conseiller de quitter son partenaire, jouer un rôle de thérapeute ou non ...? Les médecins ne savent pas toujours comment aborder la situation.

Une première évaluation des actions entreprises sur base du plan de lutte contre la violence a été opérée après un an.

La ministre de la Santé publique a choisi de ne pas mener une énième campagne de sensibilisation via affiches ou dépliants à l'attention des médecins, car ceux-ci sont inondés de feuilles d'information qui trouvent directement le chemin de la corbeille.

Par contre, la ministre s'est adressée aux coordinateurs provinciaux en matière de violence, ainsi qu'aux ONG travaillant dans le secteur, et les a invités à formuler leurs remarques sur les fiches médicales et à suggérer des améliorations. Cette concertation a débouché sur une série de propositions, concernant notamment la diffusion et l'utilisation des fiches, leur contenu et leur forme. Elle a aussi mis en lumière un problème fondamental lié au fait que ces fiches sont utilisées pour des fonctions diverses.

En premier lieu, les fiches permettent au médecin de noter des informations qu'il conserve et qui pourront, le cas échéant, lui être utiles si la victime vient à nouveau le consulter plus tard. Dans cette mesure, elles constituent un instrument médical facilitant le travail des médecins. Deuxièmement, les fiches médicales facilitent la déclaration des faits et le dépôt d'une plainte à la police. Or, les médecins refusent parfois de remplir ces fiches parce qu'ils estiment qu'il ne leur appartient pas de noter des données qui pourront éventuellement être utilisées par la suite dans des dossiers juridiques. Ici se pose directement la question du secret médical. Enfin, ces fiches médicales sont utiles pour rassembler des données concernant la violence. Il n'existe quasiment aucun autre instrument permettant d'avoir une vision du nombre de femmes victimes de violences intrafamiliales.

À cause des différentes fins auxquelles ces fiches peuvent être utilisées, certains médecins se montrent

artsen voorbehoud wanneer hun gevraagd wordt die steekkaarten in te vullen. Dat probleem moet nog inzonderheid met de geneesheren worden besproken.

Een ander initiatief van de minister van Volksgezondheid bestaat erin financiële middelen te vinden voor een onderzoeksproject dat erop gericht is aanbevelingen uit te werken voor de huisartsen of geneeskundigen die in de spoedgevallendiensten werken. Het is niet alleen de bedoeling om ze voor de problematiek te sensibiliseren, maar ook om ze alternatieve interventiemogelijkheden te bieden. Er zou eveneens met de steun van de provinciale coördinatoren een strategie moeten worden uitgewerkt voor de bijscholing van de artsen.

Ten slotte kreeg de Europese vrouwenlobby de opdracht toegewezen om inlichtingen in te winnen over de bestaande instrumenten die de artsen helpen bij het opsporen van gevallen van mishandeling. In zijn verslag vestigt die lobby de aandacht op het gebruik in Montreal van een soort «*checklist*» voor bejaarden die het slachtoffer zijn van verwaarlozing of mishandeling. Als dit instrument interessant blijkt te zijn, kan het worden omgezet in de Belgische context van geweld binnen het gezin (1).

### **III.B. Uiteenzetting van de heer Van Gils en van mevrouw Hoornaert, artsen («*Centre de prévention des violences conjugales et familiales*», Brussel)**

De heer Van Gils is huisarts. Samen met dokter Hoornaert maakt hij deel uit van een team van zes artsen die samenwerken met het «*Centre de prévention des violences conjugales et familiales*», gelegen in de Blanchestraat te Brussel. Dat centrum verleent, enerzijds, psychosociale begeleiding en rechtsbijstand en biedt, anderzijds, onderdak aan vrouwen die het slachtoffer zijn van geweld, en hun kinderen.

De artsen begeven zich op verzoek naar het preventiecentrum, maar de vrouwen en kinderen die daar onderdak krijgen, zijn geenszins verplicht een arts te raadplegen. Men wil het probleem namelijk niet overmedicaliseren.

Op regelmatige tijdstippen organiseert het team van artsen informatieavonden over de medische vragen die kunnen rijzen in verband met geweld binnen het gezin.

De sensibilisatie van de praktiserende artsen is van essentieel belang, meer bepaald om ze te helpen bij het herkennen van sporen van geweld, maar ook om ze ervan bewust te maken dat een dergelijke toestand onaanvaardbaar is. Het is eveneens belangrijk de artsen beter te informeren over het bestaan en de rol van de preventiecentra. Die sensibilisatie kan geschie-

réticents à les remplir. Le problème doit encore faire l'objet de discussions, notamment avec des médecins.

Autre initiative prise par la ministre de la Santé publique, la recherche de moyens financiers pour un projet de recherche visant à élaborer des recommandations à l'intention des médecins généralistes ou travaillant dans les services d'urgence. Le but est non seulement de les sensibiliser à la problématique, mais aussi de leur fournir des possibilités d'intervention alternatives. Une stratégie devrait aussi être mise sur pied avec l'aide des coordinateurs provinciaux pour la formation complémentaire des médecins.

Enfin, le Lobby européen des femmes s'est vu confier la mission de s'informer sur l'existence d'instruments aidant le médecin à identifier les cas de maltraitance. Son rapport a mis en lumière l'utilisation à Montréal d'une sorte de «*check-list*» pour les personnes âgées victimes de négligences ou maltraitements. Si l'instrument s'avère intéressant, il pourrait être transposé dans le contexte de la violence intrafamiliale en Belgique (1).

### **III.B. Exposé de M. Van Gils et Mme Hoornaert, médecins (Centre de prévention des violences conjugales et familiales, Bruxelles)**

M. Van Gils est médecin généraliste. Avec le docteur Hoornaert, il fait partie d'une équipe de six médecins travaillant en collaboration avec le Centre de prévention des violences conjugales et familiales, situé rue Blanche à Bruxelles. Ce centre fournit un accompagnement psychologique, social et juridique, d'une part, et offre un hébergement pour les femmes victimes de violences et leurs enfants, d'autre part.

Les médecins se rendent au centre de prévention à la demande, mais il n'existe aucune obligation de consulter un médecin pour les femmes et enfants hébergés là-bas. Ceci résulte d'une volonté délibérée de ne pas hypermédicaliser le problème.

Ponctuellement, l'équipe de médecins organise des soirées d'informations relatives à des questions médicales pouvant se poser en rapport avec la violence intrafamiliale.

La sensibilisation des praticiens est essentielle, notamment pour les aider à reconnaître les signes de maltraitance, mais aussi pour leur faire prendre conscience qu'il s'agit d'une situation inacceptable. Il est important aussi d'informer davantage les médecins de l'existence et du rôle des centres de prévention. Cette sensibilisation peut se faire par le biais de la formation

(1) Die «*checklist*» gaat als bijlage.

(1) Cette «*check-list*» figure en annexe.

den via de opleiding van de studenten geneeskunde, de kringen van huisartsen, de groepen voor de evaluatie van de medische praktijk. De middelen zijn talrijk, maar zoals de minister heeft onderstreept, is het beter dat geen informatie meer via de post wordt verstuurd, omdat de artsen massa's documenten in hun bus krijgen.

De heer Van Gils stelt zich zeer terughoudend op ten aanzien van een eventuele meldingsplicht. Hij en andere leden van zijn team menen dat het beroepsgeheim moet worden bewaard, want de spreekkamer van een arts is misschien één van de weinige plaatsen waar achter gesloten deuren kan worden gepraat. Bovendien is en moet de spreekkamer van de arts een verzorgingsruimte blijven. Ten slotte moet men zich behoedzaam opstellen tegenover de buitensporige reacties van zorgverleners, inclusief medische zorgverleners, die in een poging om de plaag uit te roeien geneigd zouden zijn te snel situaties aan te klagen met eventueel dramatische gevolgen voor de betrokken personen.

Dokter Van Gils geeft er de voorkeur aan om de slachtoffers naar de bestaande centra door te verwijzen, ze het onaanvaardbare van de situatie te doen inzien, en ze in te lichten over de mogelijkheden om klacht in te dienen. Hij maakt onmiddellijk een verslag op dat in geval van indiening van een klacht kan worden gebruikt, maar dat anders gewoonweg in het dossier van de patiënte zal worden bewaard.

Het risico is zeer reëel dat de slachtoffers niet over hun probleem met de arts durven praten, wanneer zij weten dat de feiten automatisch worden doorgegeven aan de gerechtelijke overheid of aan de «vertrouwensartsen» die de rol spelen van bemiddelaar tussen de gerechtelijke overheid en de huisartsen.

Dokter Hoornaert voegt eraan toe dat de vroegtijdige indiening van een klacht een eventuele gezinsbemiddeling in de weg staat. Door te onderstrepen dat de situatie onaanvaardbaar is, kan het gebeuren dat de partners met elkaar gaan praten, proberen te begrijpen hoe het zover is kunnen komen en dat op die manier het koppel soms een nieuwe dynamiek krijgt.

Boven de idee van vertrouwenartsen geeft dokter Van Gils de voorkeur aan de oprichting van referentiecentra waartoe de geneesheren zich kunnen richten om te weten te komen hoe zij op een geval van geweld binnen het gezin moeten reageren.

### **III.C. Uiteenzetting van Mevr. O. Van de Vloed, arts (Vluchthuis Hasselt)**

Mevrouw Van de Vloed, huisarts, werkt zowel in een medisch huis te Houthalen, als in een vluchthuis te Hasselt.

In de *British Medical Journal* van februari 2002 zijn de resultaten bekendgemaakt van twee recente stu-

des étudiants en médecine, les cercles de généralistes, les groupes d'évaluation de la pratique médicale. Les moyens sont nombreux, mais, comme l'a souligné la ministre, il vaut mieux éviter l'envoi d'informations par courrier, vu les masses de documents que reçoivent les médecins.

Vis-à-vis d'un éventuel devoir d'information, M. Van Gils se montre très réticent. Comme les autres membres de son équipe, il est d'avis que le secret médical doit être maintenu car le cabinet médical est peut-être un des seuls lieux où l'on peut parler dans le secret. De plus, le cabinet médical est et doit rester une zone de soins. Enfin, il faut se méfier des réactions excessives des intervenants, y compris des intervenants médicaux, qui, pour tenter d'éradiquer le fléau, seraient enclins à dénoncer trop rapidement des situations avec, le cas échéant, des conséquences dramatiques pour les personnes intéressées.

Le docteur Van Gils préfère orienter les victimes vers les centres existants, insister sur le caractère inacceptable de ce qu'elles subissent et les informer de la possibilité de déposer plainte. Il dresse d'office un constat qui pourra être utilisé en cas de dépôt de plainte, mais qui, dans le cas contraire, sera simplement conservé au dossier de la patiente.

Le risque est bien réel que les victimes n'osent plus s'exprimer face au médecin si elles savent que les faits seront automatiquement rapportés aux autorités judiciaires ou à des «médecins de confiance» qui joueraient le rôle d'intermédiaires entre les autorités judiciaires et les praticiens.

Le docteur Hoornaert ajoute que le dépôt prématuré d'une plainte empêche une médiation éventuelle dans la famille. Par contre, le fait d'insister sur le caractère inacceptable de la situation peut amener les conjoints à discuter, à essayer de comprendre comment ils en sont arrivés là et parfois à restaurer une certaine dynamique de couple.

À l'idée d'instaurer des médecins de confiance, le docteur Van Gils préfère celle de créer des centres de référence, auxquels les médecins pourraient s'adresser pour savoir comment réagir face à un cas de violence familiale.

### **III.C. Exposé de Mme O. Van de Vloed, médecin (Foyer d'accueil Hasselt)**

Médecin généraliste, Mme Van de Vloed travaille à la fois dans une maison médicale à Houthalen et dans un foyer d'accueil à Hasselt.

Dans le *British Medical Journal* de février 2002, ont été publiés les résultats de deux études récentes. La

dies. De eerste studie waarbij 22 spreekkamers betrokken waren, is in Ierland verricht. Daarbij werden 1 871 vrouwen ondervraagd, van wie 1 692 een partner hadden. Van die 1 692 vrouwen hebben er 651 (ofwel 39 %) toegegeven dat zij lijden of geleden hebben onder partnergeweld. In 12 % van de gevallen heeft de door hen geraadpleegde arts ze hieromtrent ondervraagd.

De twee studies overwogen de mogelijkheid voor de huisartsen om systematisch de vrouwen te ondervragen over geweld binnen hun gezin. 67 % van de ondervraagde vrouwen in de Ierse studie stemden ermee in om regelmatig op dat soort vragen te antwoorden. Dit betekent dat 33 % van de vrouwen tamelijk terughoudend blijven.

De studies toonden aan dat depressie, angst en andere somatische stoornissen kunnen wijzen op mishandeling in het gezin. Dat betekent vanzelfsprekend niet dat de link automatisch kan worden gelegd.

In de andere studie die te Londen in 16 spreekkamers is verricht, heeft 41 % van de ondervraagde vrouwen toegegeven dat zij het slachtoffer zijn geweest van partnergeweld of van geweldplegingen door een vorige partner. 17 % van hen is nog het voorbije jaar mishandeld. De studie toont eveneens aan dat zwangerschap aanzet tot geweld. In dat verband zouden de zwangere vrouwen systematisch moeten worden ondervraagd.

In die enquête was 20 % van de vrouwen gekant tegen een systematische ondervraging over het geweld binnen hun gezin. De auteurs van de studie komen tot het voorzichtige besluit dat de systematische ondervraging van vrouwen over dat probleem momenteel tot de zwangere vrouwen moet worden beperkt.

Wat is het nut van dergelijke vragen? Het is van essentieel belang dat de artsen de omvang en de ernst van geweld binnen het gezin onderkennen, dat hun deur openstaat voor patiënten die met dat probleem naar hun spreekkamer komen, dat zij hulp kunnen verlenen en dat ze weten welke verdere stappen kunnen worden gezet.

Ook in België hebben de onderzoekers van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid een studie verricht met de medewerking van artsen aan wie gevraagd was de gevallen van geweldpleging op te tekenen. Tijdens de eerste twee maanden hebben 73 artsen bij hun patiënten 125 gevallen van geweldpleging geregistreerd, waarvan 85 betrekking hadden op vrouwen. In 67 gevallen ging het om geweld binnen het gezin en in 58 gevallen lag de leeftijd van de vrouwen tussen 18 en 82 jaar.

In 1993, toen een seksuele agressie-set werd uitgewerkt, heeft het wetenschappelijk tijdschrift van de Vlaamse artsen een themanummer gewijd aan geweld binnen het gezin. Daarin had men het over een Nederlandse studie waarvan de auteurs tot het besluit

première a été réalisée en Irlande, auprès de 22 cabinets de médecins. 1 871 femmes ont été interrogées, dont 1 692 entretenaient une relation de couple. De ces 1692 femmes, 651 (soit 39 %) ont avoué subir ou avoir subi des violences de leur partenaire. Dans 12 % des cas, le médecin qu'elles ont consultées les a interrogées à ce sujet.

Les deux études envisageaient la possibilité pour les médecins de famille d'interroger systématiquement les femmes au sujet de la violence intrafamiliale. 67 % des femmes interrogées dans l'étude irlandaise étaient d'accord de répondre à ce genre de question de façon routinière. Cela signifie que 33 % des femmes demeurent assez réticentes.

Les études montraient que la dépression, l'angoisse et d'autres troubles somatiques pouvaient constituer des indices de maltraitance familiale, sans bien sûr que la relation soit automatique.

Dans l'autre étude, réalisée à Londres auprès de 16 cabinets médicaux, 41 % des femmes interrogées ont avoué avoir subi des violences de leur partenaire ou d'un partenaire précédent, parmi lesquelles 17 % en avaient encore subi au cours de l'année écoulée. L'étude fait également apparaître que la grossesse est un facteur déclenchant la violence. Il conviendrait d'interroger systématiquement les femmes enceintes à ce propos.

Dans cette enquête, 20 % des femmes refusaient l'idée d'être systématiquement interrogées sur le fait de subir des violences au sein de la famille. Les auteurs de l'étude concluent avec prudence qu'une interrogation systématique des femmes à ce sujet devrait pour le moment être limitée aux femmes enceintes.

Quelle serait l'utilité de poser ces questions? Il est essentiel que les médecins reconnaissent l'importance et le sérieux de la violence au sein de la famille, que leur porte soit ouverte aux patients qui viennent pour ce problème, qu'ils puissent leur apporter un soutien et qu'ils sachent où les orienter.

En Belgique, une étude vient aussi d'être réalisée par les chercheurs de l'Institut scientifique de la santé publique, avec la collaboration de médecins à qui on a demandé d'enregistrer les cas de violence. Pendant les deux premiers mois, les 73 médecins ont enregistré 125 cas de violence parmi leurs patients, dont 85 concernaient des femmes. Il s'agissait dans 67 cas de violences intrafamiliales et 58 portaient sur des femmes entre 18 et 82 ans.

En 1993, année de mise au point du set d'agression sexuelle, la revue scientifique des médecins flamands avait consacré un numéro thématique à la violence au sein de la famille, où il était question d'une étude néerlandaise dont les auteurs concluaient que 70 %

kwamen dat 70 % van de slachtoffers van seksueel geweld en 92 % van de slachtoffers van fysiek geweld binnen het gezin duidelijk in de spreekkamer van de arts konden worden geholpen.

Het geweld binnen het gezin is een aanzienlijk probleem. Men moet zich echter ervan bewust zijn dat alle vrouwen die ervoor uitkomen het voorbije jaar slaag te hebben gekregen, daarom nog geen hulp wensen. Daar situeert zich het probleem van de meldingsplicht versus beroepsgeheim.

Dokter Van de Vloed wordt in haar spreekkamer slechts zelden geraadpleegd voor problemen in verband met geweld binnen het gezin. Ongetwijfeld ten gevolge van de sensibilisatiecampagne eind 2001 behandelt zij op dit ogenblik twee mannen die toegegeven hebben hun vrouw te slaan en die dat probleem willen oplossen. Die personen durven zich tot hun arts wenden, omdat het beroepsgeheim is verzekerd.

Daarom vindt dokter Van de Vloed, net zoals haar Franstalige collega's, dat dit beroepsgeheim zeer belangrijk is.

De meldingsplicht is zonder enige twijfel van essentieel belang bij geweld op kinderen, maar bij partnergeweld moet rekening worden gehouden met de gevoelens van de mensen en met hun vermogen om zelf te beslissen hoe ze daarop willen reageren. Het kan alleszins niet dat een patiënt tegen zijn wil wordt geholpen.

Onlangs werd dokter Van de Vloed in haar spreekkamer geconfronteerd met het geval van een zwaar mishandelde patiënte die zij sinds geruime tijd verzorgt vanwege een depressie. Voor de eerste maal heeft deze patiënte gezegd dat ze weg wil van haar man, maar zij voelde zich ernstig bedreigd omdat hij een dealer was. De arts heeft contact genomen met de procureur des Konings die bevestigd heeft dat de veiligheid van de vrouw in dergelijke omstandigheden niet kan worden gegarandeerd. Dit voorbeeld toont dat het lang niet evident is welke beslissing moet worden genomen en dat de arts soms volkomen machteloos staat.

De vrouwen in het vluchthuis hebben een eerste stap gezet; zij hebben beslist hun partner te verlaten. Wanneer dokter Van de Vloed hun soms vraagt waarom ze de toestand zolang hebben verdragen alvorens weg te gaan, beseft zij gaandeweg dat sommige vrouwen een relatie met geweld verkiezen boven helemaal geen relatie.

Het is eveneens frappant dat sommige vrouwen die dat probleem zijn te boven gekomen, opnieuw het slachtoffer worden van geweld door hun nieuwe partner. Die vrouwen lijden aan een daadwerkelijk slachtoffersyndroom; zij moeten psychologisch worden begeleid en gesteund zodat zij die slachtofferrol opgeven.

des victimes de violences sexuelles et 92 % des victimes de violences physiques dans la famille pouvaient être aidées de manière significative au sein des cabinets de médecins.

La violence intrafamiliale constitue un énorme problème. Toutefois, il faut être conscient du fait que toutes les femmes qui avouent avoir été frappées au cours de l'année écoulée, ne souhaitent pas pour autant de l'aide. On touche là à la problématique du devoir d'information face au secret professionnel.

Dans le cadre de son cabinet médical, le docteur Van de Vloed est peu consultée pour des problèmes de violence familiale. En ce moment, et c'est sans doute un effet de la campagne de sensibilisation menée à la fin de l'année 2001, elle reçoit en traitement deux hommes qui avouent battre leur femme et souhaitent s'en sortir. Ces gens osent s'adresser au médecin, à cause de la garantie du secret professionnel.

C'est pourquoi, comme ses confrères francophones, le docteur Van de Vloed juge ce secret professionnel très important.

Le devoir d'information est sans doute essentiel dans le cas de violences à l'égard d'enfants, mais dans le cas de violences entre partenaires, il faut respecter les sentiments des gens et leur capacité de décider comment ils veulent réagir. On ne peut de toute façon pas aider un patient contre son gré.

Récemment, le docteur Van de Vloed a été confrontée à son cabinet médical à un cas de maltraitance très grave vis-à-vis d'une patiente qu'elle soigne depuis longtemps, notamment pour dépression. Pour la première fois, celle-ci a émis le souhait d'échapper enfin à son mari, mais elle était terrorisée car celui-ci était un dealer. Le médecin a pris contact avec le procureur du Roi, qui a confirmé qu'on ne pouvait garantir la sécurité de la femme dans de telles circonstances. Cet exemple montre qu'il n'est guère évident de savoir quelle décision prendre et que le médecin se trouve parfois tout à fait impuissant.

Au foyer d'accueil, les femmes ont franchi le pas, elles ont décidé de quitter leur partenaire. Parfois, quand le docteur Van de Vloed leur demande pourquoi elles ont supporté la situation si longtemps avant de partir, elle se rend compte que certaines femmes préfèrent une relation avec violence à une absence totale de relation.

Il est frappant aussi de constater que certaines femmes qui s'en sont sorties, sont à nouveau victimes de violences de la part de leur nouveau partenaire. Ces femmes souffrent d'un véritable syndrome de victime, elles doivent être accompagnées et soutenues psychologiquement de manière à ce qu'elles abandonnent cette position de victime.

De zorgverleners, de maatschappelijk werkers, de therapeuten gaan samen met de patiënt na welke de mogelijke opties, juridische en andere gevolgen zijn. De slachtoffers kunnen hun partner verlaten en hun toevlucht zoeken in een opvanghuis, maar ze zijn daartoe niet verplicht.

De sensibilisatie van advocaten en het gerecht is op zijn minst even belangrijk als de sensibilisatie van de artsen.

Dokter Van de Vloed vestigt nog de aandacht op het stijgend aantal migrantenvrouwen in de vluchthuizen. Hun opvang doet andere problemen rijzen, bijvoorbeeld op taalvlak, en de vrijwilligers die in de vluchthuizen werken, zijn niet altijd gewapend om aan dergelijke problemen het hoofd te bieden. Een professionalisering van de opvangcentra zou wenselijk zijn.

Tot besluit is dokter Van de Vloed van oordeel dat de artsen er niet zijn om een oplossing op te dringen aan het slachtoffer, maar veeleer om het slachtoffer te steunen, sterker te maken, zodat de persoon in kwestie zelf kan opteren voor een oplossing die hem het beste ligt.

### III.D. GEDACHTEWISSELING

Mevrouw Staveaux-Van Steenberge merkt op dat de minister van Volksgezondheid de voorkeur geeft aan een samenwerking met de provinciale coördinatoren boven een zoveelste sensibilisatiecampagne. Dokter Van de Vloed heeft echter laten verstaan dat zij patiënten heeft ontvangen ten gevolge van de campagne die in november 2001 op initiatief van de minister van Gelijke Kansen is gevoerd. Vinden de artsen die campagnes bijgevolg niet nuttig?

Mevrouw Willame-Boonen vraagt eveneens hoe de mensen voor het probleem van geweld binnen het gezin moeten worden gesensibiliseerd. Twee jaar geleden was de senator tijdens haar reis naar Zweden getuige van een zeer indrukwekkende sensibilisatiecampagne waarbij gedurende verscheidene weken in het hele land immens grote affiches te zien waren. De beelden op zich lieten geen geweldfeiten zien; zij toonden bijvoorbeeld een jongetje dat vertelde dat hij de avond tevoren gezien had hoe zijn papa mama sloeg. De studies toonden aan dat de campagne een zeer belangrijke impact heeft gehad op de hele bevolking. Volgens haar mag het effect van een sensibilisatiecampagne dus niet worden onderschat, op voorwaarde dat daartoe voldoende financiële middelen worden uitgetrokken.

De senator wil weten hoe de «*checklist*» van de Europese vrouwenlobby zal worden aangewend. Als dit instrument moet helpen bij het opsporen van gevallen van mishandeling, zal het dan aan alle artsen worden gestuurd?

Le rôle des intervenants, assistants sociaux, thérapeutes, consiste à examiner avec le patient les options possibles et les conséquences juridiques et autres qui en découlent. Les victimes peuvent partir et se réfugier dans une maison d'accueil, mais elles n'y sont pas obligées.

La sensibilisation des avocats et du monde judiciaire est au moins aussi importante que celle du monde médical.

Le docteur Van de Vloed attire encore l'attention sur l'augmentation de la proportion des femmes immigrées dans les foyers d'accueil. Leur accueil pose d'autres problèmes, par exemple au niveau de la langue, et les volontaires travaillant dans les foyers ne sont pas toujours armés pour y faire face. Une professionnalisation des centres d'accueils serait souhaitable.

En conclusion, le docteur Van de Vloed est d'avis que les médecins ne sont pas là pour imposer une solution à la victime, mais plutôt pour la soutenir, l'aider à se sentir plus forte, de manière à ce qu'elle puisse opter elle-même pour la solution qui lui convient.

### III.D. ÉCHANGE DE VUES

Mme Staveaux-Van Steenberge remarque que la ministre de la Santé publique a préféré une collaboration avec les coordinateurs provinciaux à une enième campagne de sensibilisation. Or, le docteur Van de Vloed a laissé entendre qu'elle avait reçu des patients suite à la campagne menée à l'initiative de la ministre de l'Égalité des chances en novembre 2001. Les médecins ne pensent-ils donc pas que ces campagnes sont utiles?

Mme Willame-Boonen s'interroge également sur la manière de sensibiliser à la problématique de la violence intrafamiliale. Lors d'un voyage en Suède, il y a deux ans, la sénatrice a assisté à une campagne de sensibilisation très impressionnante, au moyen d'immenses affiches placardées pendant plusieurs semaines dans tout le pays. Les images, en soi, ne suscitaient pas la violence: elles représentaient, par exemple, un petit garçon qui disait avoir vu la veille son papa battre sa maman. Les études ont montré que la campagne avait eu un impact très important sur la population en général. Il ne faut donc pas, lui semble-t-il, sous-estimer l'effet d'une campagne de sensibilisation, à condition qu'elle soit dotée de moyens financiers suffisants.

La sénatrice aimerait savoir comment va être utilisée la «*check-list*» transmise par le Lobby européen des femmes. Si l'instrument doit aider à détecter les cas de maltraitance, va-t-il être envoyé à tous les médecins?

Ten slotte merkt mevrouw Willame op dat dokter Van Gils heel formeel was over de noodzaak tot handhaving van het beroepsgeheim. Zijn er echter geen gevallen waarin de strikte geheimhouding dramatische gevolgen kan hebben en waarin de arts zich toch verplicht voelt ondanks alles initiatieven te nemen?

De heer Malmendier sluit zich bij die laatste opmerking aan. Het optredingsvermogen van het slachtoffer versterken, is ongetwijfeld positief, maar er schuilt gevaar wanneer de zaken te laks worden aangepakt. Het geweld kan escaleren en er kunnen daden met onherroepelijke gevolgen worden gepleegd. De senator denkt van zijn kant dat al moet kunnen worden opgetreden in het stadium van de bedreiging, voordat het geweld wordt gepleegd. Hoe vlugger er wordt opgetreden, hoe geringer de schade zal zijn zowel voor het slachtoffer als voor de geweldpleger.

Mevrouw Van Riet wenst te weten of de artsen zich er voldoende van bewust zijn dat partnergeweld een misdrijf is. Zij vraagt bovendien aan de aanwezige artsen of zij naar hun gevoel gemakkelijk een geval van mishandeling kunnen opsporen, dan wel of ze soms ondanks hun ervaring nog twijfels hebben. Zijn zij ook van mening dat de medische steekkaarten voor problemen kunnen zorgen, omdat zij voor verschillende doeleinden worden gebruikt? Mogen de slachtoffers, rekening houdende met het beroepsgeheim, die medische steekkaarten in alle omstandigheden gebruiken, bijvoorbeeld wanneer ze hulp vragen aan een sociale dienst of een klacht indienen?

Het thema van de opiniepeilingen waarover dokter Van de Vloed het had, was geweld tegen volwassenen, maar stelt men die vragen ook bij geweld op kinderen? Wat is ten slotte de precieze mening van de artsen over de oprichting van vertrouwensartsencentra naar het voorbeeld van wat bestaat op het vlak van kindermishandeling?

Mevrouw Willame-Boonen voegt eraan toe dat zij het verschil in benadering wenst te kennen tussen een geval van kindermishandeling en het geval van een mishandelde vrouw.

Mevrouw Aelvoet, minister van Volksgezondheid, bevestigt in de eerste plaats dat sensibilisatie van zowel de bevolking als de artsen belangrijk is. Bekeken vanuit de bevoegdheden van het departement van Volksgezondheid rijst de vraag of de praktiserende artsen voldoende gewapend zijn, of zij een geschikte opleiding hebben genoten die ze in staat stelt het zeer ingewikkelde probleem van geweld binnen het gezin te onderkennen en juist te reageren op de zeer uiteenlopende situaties die zich kunnen voordoen. Er zijn grote lacunes vastgesteld. De basisopleiding van de studenten geneeskunde biedt hiervoor geen antwoord; de klassieke handboeken over geneeskunde bevatten daarover zeer weinig informatie. Het was bijgevolg de idee van de minister om aanbevelin-

Enfin, Mme Willame remarque que le docteur Van Gils a été très catégorique au sujet de la nécessité de maintenir le secret professionnel. Toutefois, n'y a-t-il pas des cas où le respect strict de ce secret risquerait d'avoir des conséquences dramatiques et où le médecin devrait être amené à prendre des initiatives malgré tout?

M. Malmendier se rallie à cette dernière observation. Renforcer la capacité de la victime à agir est sans doute positif, mais il est risqué de laisser les choses se régler dans un cadre trop laxiste. Il peut y avoir une escalade et des actes aux conséquences irréversibles être commis. Le sénateur pense, quant à lui, qu'il faudrait pouvoir intervenir déjà au stade de la menace, avant même le passage à l'acte. Plus tôt on intervient, plus on limite les dégâts tant chez la victime que chez l'auteur des violences.

Mme Van Riet aimerait savoir si les médecins sont suffisamment conscients du fait que la violence entre partenaires constitue un délit. Elle demande en outre aux médecins présents s'ils ont le sentiment qu'ils peuvent facilement identifier un cas de maltraitance ou si, malgré leur expérience, il leur arrive encore d'avoir des doutes. Trouvent-ils aussi que les fiches médicales posent problème à cause des différentes fonctions pour lesquelles elles sont utilisées? Compte tenu du secret médical, les victimes peuvent-elles utiliser ces fiches médicales dans toutes les circonstances, par exemple pour demander de l'aide auprès de services sociaux ou pour déposer plainte?

Les sondages dont le docteur Van de Vloed a parlé concernaient la violence à l'égard d'adultes, mais pose-t-on aussi ces questions pour les violences à l'égard des enfants? Enfin, quelle est l'opinion précise des médecins quant à l'instauration de centres de médecins de confiance, à l'instar de ce qui existe pour les maltraitances à l'égard des enfants?

Mme Willame-Boonen ajoute qu'elle voudrait savoir quelle est la différence d'approche vis-à-vis d'un cas de maltraitance à l'égard d'un enfant par rapport à un cas de femme battue.

Mme Aelvoet, ministre de la Santé publique, confirme d'abord l'importance de la sensibilisation, tant de la population que des médecins. Sous l'angle des compétences du département de la Santé publique, la question qui se pose est de savoir si les praticiens sont suffisamment armés, s'ils disposent d'une formation adéquate pour leur permettre d'appréhender le phénomène très complexe de violence intrafamiliale et de répondre correctement aux situations très diverses susceptibles de se présenter. De grandes lacunes ont été détectées. La formation de base des étudiants en médecine ne répond pas à cette préoccupation, les manuels classiques de médecine contiennent très peu d'informations sur le sujet. L'idée de la ministre consistait donc à élaborer des



gen uit te werken en bijscholingen te organiseren voor huisartsen en artsen in de spoedgevallenafdeling. De artsen kunnen voor die problematiek misschien worden gesensibiliseerd via de toezending van informatiefolders, maar dat betekent daarom nog niet dat ze beter in staat zouden zijn om concrete gevallen te onderkennen.

Er moet ook een onderscheid worden gemaakt tussen de sensibilisatie van de bevolking en de sensibilisatie van de artsen. De sensibilisatie van de bevolking kan geschieden door middel van affiches, folders, de verspreiding van een telefoonnummer voor noodoproepen ... zoals dat het geval is in Zweden en zoals de minister van de Gelijke Kansen in België heeft georganiseerd met helaas minder middelen. De sensibilisatie van de artsen streeft een precies doel na dat niet alleen erin bestaat ze te helpen bij het opsporen van gevallen van mishandeling, maar ook bij het vinden van juiste oplossingen. De middelen zijn op grond van die doelstelling gekozen.

Dokter Van Gils bevestigt het belang van de affichecampagnes voor de sensibilisatie van de bevolking, omdat hij onmiddellijk de impact ervan in zijn spreekkamer kan zien. Hij betreurt dat die campagnes slechts bij tijd en wijlen worden gevoerd.

Hijzelf weet echter niet of de artsen zich doorgaans meer dan de rest van de bevolking ervan bewust zijn dat geweld binnen het gezin een misdrijf is. Uit de getuigenissen van mishandelde vrouwen blijkt alleszins dat de artsen vaak te weinig onderstreept hebben dat een dergelijke toestand onaanvaardbaar is.

Zelfs voor een arts die vertrouwd is met deze problematiek, is een geval van mishandeling niet makkelijk vast te stellen.

In plaats van de artsen aan te sporen, ja zelfs te verplichten tot het aangeven van de gevallen waarmee ze geconfronteerd worden, pleit dokter Van Gils voor meer preventiecentra die met belangrijke middelen moeten worden uitgerust. De vrouwen krijgen er vaak de onmisbare steun, wanneer ze het huis verlaten; zij worden er ingelicht over hun rechten en bijgestaan bij het ondernemen van eventuele juridische stappen en ze kunnen er onderdak vinden voor zichzelf en hun kinderen. Het is bijgevolg de taak van de artsen om hun vrouwelijke patiënten naar een dergelijke structuur door te verwijzen.

De bezorgdheid omtrent de instandhouding van het beroepsgeheim is niet ingegeven door de wil om het beroep te verdedigen, noch om de individuele vrijheid tot elke prijs te eerbiedigen, inclusief de vrijheid van afwijkend gedrag. De spreekkamer moet een verzorgingsruimte blijven, daar de arts alleszins minder goed gewapend is dan de preventiecentra om de slachtoffers een uitkomst te bieden. Het betreft hier ook het streven naar therapeutische doeltreffendheid daar een systematische meldingsplicht indruist tegen de therapiemogelijkheden voor het koppel.

recommandations et organiser des recyclages à l'intention des médecins généralistes et urgentistes. L'envoi de dépliants d'information permet peut-être de sensibiliser les médecins, mais cela ne les arme pas davantage pour appréhender les cas concrets.

Il faut aussi distinguer la sensibilisation de la population de celle des médecins. La sensibilisation de la population peut se faire avec succès par voie d'affiches, dépliants, diffusion d'un numéro de téléphone pour obtenir de l'aide ... comme ce fut le cas en Suède et comme la ministre de l'Égalité des chances l'a organisé en Belgique avec des moyens malheureusement beaucoup plus limités. Pour les médecins, la sensibilisation poursuit un but plus précis, qui est, non seulement de les aider à détecter les cas de maltraitance, mais aussi de les aider à y répondre de façon adéquate. C'est en fonction de ce but que sont choisis les moyens.

Le docteur Van Gils confirme l'importance des campagnes d'affichage pour la sensibilisation de la population car il en mesure directement l'impact au sein de son cabinet médical. Il est regrettable que ces campagnes ne soient que ponctuelles.

Lui-même ignore si les médecins en général sont davantage conscients que le reste de la population du caractère délictueux de la violence intrafamiliale. Des témoignages de femmes battues, il ressort en tout cas que les médecins ont souvent trop peu insisté sur le caractère inacceptable de ce qu'elles vivaient.

Il n'est pas facile de détecter un cas de maltraitance, même pour un médecin familiarisé avec cette problématique.

Au lieu d'inciter, voire obliger les médecins à dénoncer les cas auxquels ils sont confrontés, le docteur Van Gils plaide pour la création de centres de prévention plus nombreux et dotés de moyens substantiels. Les femmes y bénéficient d'un soutien social souvent indispensable quand elles quittent leur foyer, elles y sont informées de leurs droits et aidées dans les démarches juridiques à entreprendre le cas échéant, et elles peuvent y trouver un toit pour elles et leurs enfants. Il appartient alors aux médecins d'orienter leurs patientes vers ce type de structure.

Le souci de maintenir le secret professionnel ne répond pas à une volonté de défendre la profession, ni à la volonté de respecter à tout prix la liberté individuelle, y compris la liberté d'avoir des comportements déviants. Il s'agit de laisser au cabinet médical sa fonction de zone de soins, le médecin étant de toute façon moins bien armé pour répondre à la situation des victimes que les centres de prévention. Il s'agit aussi d'un souci d'efficacité thérapeutique, l'obligation systématique de dénonciation allant à l'encontre de possibilités de thérapie pour le couple.

Zo is het duidelijk dat de arts soms met zeer ernstige gevallen in aanraking komt. Dokter Van Gils meent dat dan het initiatief moet worden genomen om die vrouwen onmiddellijk naar het preventiecentrum te brengen.

De aanpak van de problematiek van kindermishandeling is niet vanzelfsprekend. Zo wordt incest bijvoorbeeld niet opgelost door een eenvoudige rapportering. Soms is het een probleem dat al generaties lang aansleept en waar drastische, onmiddellijke maatregelen niet volstaan als definitieve oplossing.

Dokter Hoornaert voegt eraan toe dat alle door haar ondervraagde patiënten het medisch geheim essentieel vinden. Dankzij het vertrouwelijk karakter van de raadpleging hebben ze met hun partner de discussie kunnen aangaan en een mogelijke uitweg kunnen vinden. De juridische benadering van het probleem is geen garantie voor de stopzetting van de geweldspiraal. De indiening van een klacht kan de toestand nog meer verzuren en zeer snel doen ontwaarden.

De heer Malmendier vraagt of de weigering om zijn toevlucht te nemen tot het gerechtelijk apparaat kan worden verklaard door het feit dat de artsen de interventie ondoeltreffend achten.

Dokter Hoornaert antwoordt ontkennend. Zij acht het alleen maar verkieslijk dat de beslissing om het gerecht in te schakelen, door het slachtoffer zelf vanop zekere afstand wordt genomen en via de bemiddeling van een bureau voor slachtofferhulp dat de persoon concrete informatie geeft over diens rechten.

Dokter Van de Vloed treedt haar collega's bij wanneer zij het hebben over het belang van sensibilisatie van de samenleving voor het probleem van geweld binnen het gezin. Die sensibilisatie kan geschieden via onderscheiden mediacampagnes, maar het zou misschien goed zijn om ook campagnes te lanceren voor bepaalde bevolkingsgroepen. Zo is het onderwijzend personeel een doelgroep: zij treden de jongeren immers preventief tegemoet wanneer dezen zich een beeld gaan vormen van gezin en partnerrelaties.

Het misdadig karakter van partnergeweld is ongetwijfeld niet voor alle bevolkingslagen evident, maar dokter Van de Vloed meent dat de artsen zich daarvan bewust zijn.

Iedereen is het erover eens dat geweld binnen het gezin definitief moet worden gestopt, maar het probleem is de manier waarop. Het gerechtelijk apparaat functioneert niet slecht. De problematiek in een al te misdadige sfeer plaatsen, is evenmin een oplossing. De indiening van een klacht, de vervolging en de veroordeling van de dader van de feiten bieden in sommige gevallen een oplossing, maar meestal gaat het veeleer om preventie en bijstand.

Il est clair que le médecin se trouve parfois confronté à des cas très graves. Le docteur Van Gils considère qu'il faut alors prendre l'initiative d'amener ces femmes directement au centre de prévention.

L'approche de la problématique des maltraitances à l'égard des enfants n'est pas plus évidente. L'inceste, par exemple, ne se résoud pas par une simple dénonciation. C'est parfois un problème qui se répète depuis des générations et des mesures radicales, immédiates, ne suffisent pas à l'éradiquer.

Le docteur Hoornaert ajoute que toutes les patientes qu'elle a interrogées trouvent le secret essentiel. Cette confidentialité leur a permis de discuter avec leur partenaire et d'essayer de trouver des solutions. Judicialiser le problème ne garantit pas l'arrêt de l'escalade. Le dépôt d'une plainte peut envenimer la situation et celle-ci dégénérer très rapidement.

M. Malmendier demande si le refus d'avoir recours à l'appareil judiciaire s'explique par le fait que les médecins trouvent son intervention inefficace.

Le docteur Hoornaert répond par la négative. Elle trouve seulement préférable que la décision de saisir la justice soit prise par la victime elle-même, avec un certain recul, et avec le soutien d'un bureau d'assistance aux victimes qui l'informe correctement de ses droits.

Le docteur Van de Vloed rejoint ses collègues sur l'importance de la sensibilisation de la société à la problématique de la violence intrafamiliale. Cette sensibilisation peut se faire à travers des campagnes utilisant les différents médias, mais il serait peut-être utile de concevoir aussi des campagnes à destination de certains groupes de la population. Les enseignants par exemple constituent un public cible dans la mesure où ils peuvent jouer un rôle de prévention auprès des jeunes à un moment où ceux-ci développent leur conception de la famille et des relations de couple.

Le caractère délictueux de la violence au sein du couple n'est sans doute pas évident pour toutes les classes de la population, mais le docteur Van de Vloed pense que les médecins en sont conscients.

Tout le monde est d'accord pour vouloir supprimer la violence domestique, mais le problème est de savoir comment. L'appareil judiciaire ne fonctionne pas mal. Cependant criminaliser à l'excès ne constitue pas non plus une solution. Déposer plainte, poursuivre et condamner l'auteur des faits constitue une solution dans certains cas, mais dans la majorité des cas, il est plutôt question de prévention et d'assistance.

Dokter Van de Vloed is echter ervan overtuigd dat de steun die de artsen kunnen bieden, opnieuw op de helling komt te staan wanneer het beroepsgeheim wordt opgeheven. Thans durven te weinig vrouwen zich tot de arts wenden, omdat ze zich niet volledig gerustgesteld voelen.

Dokter Van de Vloed meent daarentegen dat de artsen beter zouden moeten worden opgeleid en getraind in het opstellen van medische getuigschriften die nadien eventueel in het kader van een gerechtelijke procedure kunnen worden aangewend. De medische steekkaarten zijn een zeer nuttig instrument, maar de verspreiding ervan onder alle artsen kan beter. In aanwezigheid van een patiënte die het slachtoffer is van geweld noteert dokter Van de Vloed de klacht in het dossier. Als de patiënte erom verzoekt, overhandigt zij haar een getuigschrift en leest zij vooraf de inhoud ervan voor; vervolgens beslist de patiënte of zij het zal gebruiken om een gerechtelijke procedure te starten.

Wanneer de slachtoffers echt in gevaar blijken te zijn, moet de arts alles in het werk stellen, zowel om ze ervan te overtuigen dat hulp noodzakelijk is, als om ze de juiste steun te bieden. Maar als het slachtoffer weigert, wat moet de arts dan doen? Kan hij de patiënte verplichten een klacht in te dienen?

Bij kinderen ligt het probleem enigszins anders, want kinderen zijn weerloos. Maar ook hier rijst de vraag hoe de arts moet handelen. In die context zijn de vertrouwensartsencentra die zich in de eerste plaats bezighouden met hulpverlening, een zeer nuttig instrument.

Dokter Van Gils voegt eraan toe dat de opneming in een ziekenhuis dikwijls een manier is om het onmiddellijk gevaar voor het kind weg te nemen, en vervolgens een min of meer dwingende hulp in te stellen via structuren zoals «SOS kinderen».

De minister van Volksgezondheid zegt dat zij van plan is het systeem van de vertrouwensartsencentra uit te breiden tot de vrouwen mishandelingen. In die centra kan een derde persoon melding maken van een situatie die hem problematisch toeschijnt. Het centrum contacteert dan de betrokken familie en biedt hulp aan zonder dat automatisch een gerechtelijke procedure wordt gestart. Het enige probleem is dat het daar om een gemeenschapsmaterie gaat en dat, naar zij weet, er alleen in de Vlaamse Gemeenschap vertrouwensartsencentra bestaan.

Dokter Van Gils begrijpt niet waarom die taak absoluut aan artsen moet worden toevertrouwd. Waarom zou er, zoals reeds is gezegd, niet veeleer worden gopteerd voor een uitbreiding van de bestaande middelen van de preventiecentra?

Dokter Van de Vloed pleit eveneens voor meer uitgebreide en optimale bijstandsmogelijkheden, liever

Or, Mme Van de Vloed est persuadée que l'assistance que peuvent fournir les médecins serait remise en question si on supprimait le secret professionnel. Dans la situation actuelle déjà, trop de femmes n'osent pas venir se confier au médecin parce qu'elles ne se sentent pas parfaitement en sécurité.

Par contre, le docteur Van de Vloed estime que les médecins devraient être mieux formés, mieux entraînés à la rédaction des certificats médicaux qui pourront ensuite servir le cas échéant dans le cadre de la procédure judiciaire. Les fiches médicales sont un instrument très utile mais leur diffusion auprès de tous les médecins n'est pas parfaite. Face à une patiente victime de violence, le docteur Van de Vloed note la plainte dans le dossier. Si la patiente le demande, elle lui remet un certificat en lui lisant au préalable son contenu, puis il appartient à cette patiente de décider si elle veut s'en servir pour entamer une procédure judiciaire.

Lorsque des victimes apparaissent vraiment en danger, le médecin doit tout faire pour les convaincre de se faire aider et pour leur fournir un soutien adéquat. Mais si la victime refuse, que doit faire le médecin? Peut-il l'obliger à déposer plainte?

Avec les enfants, la problématique est quelque peu différente parce que les enfants sont impuissants. Mais la question se pose aussi pour le médecin de savoir comment agir. Dans ce cadre, les centres de médecins de confiance qui se préoccupent d'abord d'apporter une assistance, constituent un instrument très utile.

Le docteur Van Gils ajoute que l'hospitalisation est souvent un moyen d'écartier le danger immédiat pour un enfant, puis de mettre en place une aide plus ou moins contraignante par le biais des structures «SOS enfants».

La ministre de la Santé publique dit envisager d'étendre le système des centres de médecins de confiance aux maltraitances dont sont victimes les femmes. Dans ces centres, un tiers peut signaler une situation qui lui semble problématique. Le centre prend alors contact avec la famille concernée et offre une assistance, sans qu'une procédure juridique doive automatiquement être entamée. Le seul problème est qu'on touche là à des matières communautaires et qu'à sa connaissance, il n'existe de centres de médecins de confiance qu'en Communauté flamande.

Le docteur Van Gils ne voit pas pourquoi il faut nécessairement confier cette tâche aux médecins. Pourquoi, comme il l'a déjà dit, ne pas opter plutôt pour l'accroissement des moyens des centres de prévention existants?

Le docteur Van de Vloed plaide aussi pour le renforcement et l'optimalisation des possibilités

dan de oprichting van nieuwe structuren die misschien ook met een gebrek aan middelen te kampen zullen krijgen.

Mevrouw Willame-Boonen haalt een ander bevoegdheidsprobleem aan: uit de verschillende uiteenzettingen blijkt dat de opleiding van de artsen moet worden verbeterd, maar dat het onderwijs een gemeenschapsbevoegdheid, is. Hoe zal de minister te werk gaan?

De minister antwoordt dat zij vast van plan is overleg te plegen met de gemeenschappen en de gewesten over de opleiding van de artsen, en ook rechtstreeks met de universiteiten, want deze laatste beslissen enigszins zelf over de leerstof die aan de studenten geneeskunde moet worden gedoceerd. Het project dat voorziet in de uitwerking van richtlijnen voor de artsen, beoogt de sensibilisatie van de artsen die al actief zijn. De jonge artsen worden meer opgeleid tot luistervaardigheid en dialoog met de patiënt, maar zij die al een tijd het beroep uitoefenen, hebben niet altijd dergelijke opleidingen genoten. De minister heeft bijgevolg geopteerd voor de uitwerking van aanbevelingen in samenwerking met de wetenschappelijke verenigingen.

#### IV. AANBEVELINGEN

1. Conform de bespreking van vorig jaar in het adviescomité van het Nationaal Plan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen van 11 mei 2001, wordt geopteerd om de bespreking van de evaluatie van de uitvoering van dit plan eveneens te beperken tot het geweld binnen het gezin.

2. Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen organiseerde in 2001 een plenair debat over partnergeweld tijdens hetwelk een evaluatie van de wet van 24 november 1997 ter bestrijding van het geweld binnen het gezin werd gemaakt. Hieruit bleek dat de wetgeving toch wel effect heeft omdat een groot aantal klachten gemeld werd. tevens werd vastgesteld dat in de praktijk nog heel wat hiaten voorkwamen, vooral inzake de registratie van de feiten (en meten is weten), de opvang en begeleiding van de slachtoffers, de aanpak van de daders, de aandacht voor de kinderen en de coördinatie. Het plenaire debat mondde dan ook uit in een studiedag in de Senaat die plaats had op 27 april 2001 op initiatief van het adviescomité voor gelijke kansen in samenwerking met de commissie voor de Justitie van de Senaat. tijdens deze studiedag kwamen ook de initiatieven van niet-gouvernementele organisaties aan bod, alsook getuigenissen van vrouwen, slachtoffer van geweld. Ook ging aandacht naar een aanpak van de daders. De nog bestaande knelpunten en hiaten werden op een rijtje gezet.

d'assistance existantes, de préférence à la création de structures nouvelles qui souffriront peut-être aussi d'un manque de moyens.

Mme Willame-Boonen soulève un autre problème de compétence: il ressort des différents exposés que la formation des médecins doit être améliorée, mais l'enseignement relève des communautés. Comment va procéder la ministre?

La ministre répond qu'elle entend en effet se concerter avec les communautés et régions au sujet de la formation des médecins, et aussi directement avec les universités, car ces dernières décident dans une certaine mesure elles-mêmes des matières qui sont dispensées aux étudiants en médecine. Quant au projet de rédiger des directives à l'intention des médecins, il vise à sensibiliser les médecins qui travaillent déjà. Les jeunes médecins sont davantage formés à l'écoute, au dialogue avec le patient, mais ceux qui sont depuis plus longtemps dans la profession n'ont pas toujours bénéficié de telles formations. La ministre a dès lors opté pour l'élaboration de recommandations en collaboration avec les associations scientifiques.

#### IV. RECOMMANDATIONS

1. Comme ce fut le cas l'année dernière pour l'examen, par le Comité d'avis, du Plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes adopté le 11 mai 2001, l'examen de l'évaluation de ce Plan, du point de vue de son exécution, se limitera à la violence au sein du couple.

2. En 2001, le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes a tenu un débat en séance plénière sur la violence au sein du couple. À cette occasion, il a été procédé à l'évaluation de la loi du 24 novembre 1997 visant à combattre la violence au sein du couple. Cette évaluation a montré que la législation a quand même eu un impact puisqu'un nombre élevé de plaintes a été rapporté. Il a également été constaté qu'un grand nombre de lacunes subsistent sur le terrain, en particulier en ce qui concerne l'enregistrement des faits (et mesurer, c'est connaître), la prise en charge et l'accompagnement des victimes, l'approche des auteurs, l'attention portée aux enfants ainsi que la coordination sur le terrain. Le débat en séance plénière a donc débouché sur l'organisation d'une journée d'étude au Sénat, le 27 avril 2001, à l'initiative du comité d'avis pour l'Égalité des chances et ce, en collaboration avec la Commission de la Justice du Sénat. Au cours de cette journée d'étude, les initiatives d'organisations non gouvernementales ainsi que les témoignages de femmes victimes de violences ont également été présentés. L'approche des auteurs a aussi été évoquée. Les problèmes et les lacunes qui subsistent ont été répertoriés.

3. Het adviescomité verheugt zich er daarom over dat een tussentijdse evaluatie van het Nationaal Actieplan werd opgemaakt (4 juni 2002). Deze tussentijdse evaluatie werd besproken op een studiedag op 10 juni 2002 op initiatief van de minister bevoegd voor Gelijke Kansen, die instaat voor de coördinatie op het federale niveau, in het bijzijn van de beleidsinstanties van de gewesten en gemeenschappen.

4. Het adviescomité steunt de aandacht die op Europees niveau aan deze problematiek wordt besteed.

Onder het Spaanse voorzitterschap (1 januari 2002 — 30 juni 2002) van de Europese Unie zijn drie thema's in aanmerking genomen: het geweld binnen het gezin, seksueel geweld en het geweld op de werkplek. Het Deense voorzitterschap (1 juli 2002 — 31 december 2002) heeft beslist zich te concentreren op het geweld binnen het gezin.

In het kader van de Raad van Europa is onlangs terzake een voorontwerp van verslag besproken in de commissie voor gelijke kansen tussen vrouwen en mannen («*La violence domestique*», voorontwerp van verslag, parlementaire zitting, AS/Ega (2002) 6 rev, 9 april 2002)

5. Het adviescomité heeft ook zijn ervaring kunnen toetsen aan die van Finland: in het raam van een studiereis in april 2002 heeft het adviescomité het «*National Research & Development Centre for Welfare and Health (STAKES)*» bezocht en kennisgemaakt met de desbetreffende Finse campagnes en onderzoeken.

6. Het adviescomité is tevens verheugd over de actie van de regering om het Nationaal Actieplan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen in te passen in een breder beleid ter bevordering van de gelijkheid van mannen en vrouwen.

Op basis van de hoorzittingen en de discussies die het heeft gehouden geeft het adviescomité het volgende advies:

### 1. Registratie van de feiten

1.1. Om het probleem van geweld binnen het gezin daadwerkelijk aan te pakken moeten we de werkelijkheid kennen. Het adviescomité dringt er dan ook op aan dat het werk dat werd aangevat inzake de registreermethodologie betreffende het geweld zowel voor de officiële gegevens (specifieke gerechtelijke en misdaadstatistieken) als voor de niet officiële (gegevens ingezameld in de geneeskundige sector, door diensten voor slachtofferhulp) spoedig tot resultaten zou leiden.

Het geweld op vrouwen en kinderen moet worden geregistreerd en er moeten genderstatistieken worden opgesteld om het aantal en het geslacht van de slachtoffers en de daders te kennen.

3. Dès lors, le comité d'avis se réjouit qu'une évaluation intermédiaire du Plan d'action national ait été réalisée (4 juin 2002). Cette évaluation intermédiaire a été examinée lors d'une journée d'étude organisée le 10 juin 2002 à l'initiative de la ministre de l'Égalité des chances, chargée de la coordination au niveau fédéral, en présence des instances politiques des régions et des communautés.

4. Le comité d'avis soutient l'attention consacrée à ce problème au niveau européen.

Sous la présidence espagnole (1<sup>er</sup> janvier 2002 — 30 juin 2002) de l'Union européenne, trois thèmes avaient été retenus: la violence domestique, la violence sexuelle et la violence sur le lieu de travail. La présidence danoise (1<sup>er</sup> juillet 2002 — 31 décembre 2002) a, quant à elle, décidé de se concentrer sur la violence domestique.

Dans le cadre du Conseil de l'Europe, un avant-projet de rapport a été discuté récemment en la matière dans la Commission pour l'égalité des chances pour les femmes et les hommes (La violence domestique, avant-projet de rapport, assemblée parlementaire, AS/Ega (2002) 6 rev, 9 avril 2002).

5. Le comité d'avis a également pu confronter son expérience avec celle de la Finlande: dans le cadre d'un voyage d'étude effectué en avril 2002, le comité d'avis a visité le *National Research & Development Centre for Welfare and Health (STAKES)* et pris connaissance des campagnes et recherches menées sur le sujet en Finlande.

6. Le comité d'avis se réjouit également de l'initiative du gouvernement visant à intégrer le Plan d'action national de lutte contre la violence à l'égard des femmes dans une politique plus large axée sur la promotion de l'égalité entre hommes et femmes.

Sur la base des auditions et des discussions qu'il a tenues, le comité d'avis exprime le point de vue suivant:

### 1. Enregistrement des faits

1.1. Afin de pouvoir lutter efficacement contre la violence au sein du couple, il faut connaître le phénomène avec précision. Dès lors, le comité d'avis insiste afin que le travail entrepris sur le plan de la méthodologie d'enregistrement des faits de violence et ce, aussi bien pour les données officielles (statistiques judiciaires et criminelles spécifiques) que pour les données non officielles (données recueillies dans le secteur médical, par des services d'aide aux victimes, etc.) aboutisse rapidement à des résultats.

Il faut répertorier la violence faite aux femmes et aux enfants et produire des statistiques sexuées, afin de connaître le nombre et le sexe des victimes comme des agresseurs.

Wat de officiële gegevens betreft, betekent dit dat een eenvormige en aparte registratie van klachten wegens geweld binnen het gezin moet worden uitgewerkt. Er moet onder meer duidelijkheid komen over het type van strafbare feiten (slagen en verwondingen of andere) en de aard ervan (tussen partners of in het gezin). Binnen de registratie van de gegevens dienen de oorzaken van geweld eveneens opgenomen te worden. Het adviescomité dringt erop aan dat politiediensten gebruik maken van een type-PV dat al deze inlichtingen bevat en waarbij ook foto's worden toegevoegd die het mogelijk maken om de ernst van de situatie beter te beoordelen.

1.2. Het adviescomité pleit voor het bijhouden van één dossier per gezin zodat politie, justitie, hulpverleners en medici het probleem in al zijn aspecten kunnen beoordelen. Op deze wijze kunnen de repressieve en de beschermende dossiers over een zelfde gezin worden samengevoegd en kunnen diverse klachten die met betrekking tot een zelfde situatie worden ingediend, verzameld worden. Deze aanpak die momenteel in het gerechtelijk arrondissement Nijvel wordt uitgewerkt, moet van nabij worden gevolgd en geëvalueerd, waarbij uiteraard de privacy van de gezinnen moet worden gerespecteerd.

## **2. Meer bemiddelen en minder seponeren**

2.1. Uit een recent rapport over het strafrechtelijk beleid inzake partnergeweld 2002(1) blijkt dat de overgrote meerderheid van de dossiers nog altijd zonder meer wordt geseponerd. Het adviescomité dringt erop aan dat wordt nagegaan of het beleid inzake seponeren beantwoordt aan de verwachtingen van de slachtoffers en bijdraagt tot een oplossing van het probleem voor alle betrokkenen.

2.2. In dit verband acht het adviescomité het noodzakelijk om verder werk te maken van een opleiding voor politiediensten, magistraten en justitieassistenten die hen inzicht geeft in de complexiteit van een interventie en in de oplossingen die kunnen worden geboden voor elke specifieke situatie.

2.3. Het adviescomité pleit voor een verbindingspersoon tussen politie en parket die speciaal opgeleid is om de partijen te ontmoeten tijdens de crisis en de magistraat in te lichten over de situatie en de risico's voor de betrokkenen. Deze verbindingspersoon kan adviseren in welke gevallen bemiddeling aangewezen is en kan mogelijkwijze ook valse aantijgingen

(1) *Het strafrechtelijk beleid inzake partnergeweld 2002*, N. Kumps en G. Van Beek, KUL en ULB, uitgegeven door het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, opgemaakt in opdracht van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid belast met het gelijkkansenbeleid.

En ce qui concerne les données officielles, cela implique que, pour les plaintes pour violence au sein du couple, un système d'enregistrement uniforme et distinct soit mis au point. Il convient en particulier de clarifier le type de faits délictueux (coups et blessures ou autres faits) ainsi que la nature de ceux-ci (entre partenaires ou au sein du couple). Les causes des actes de violence doivent également être précisées. Le comité d'avis insiste afin que les services de police utilisent un modèle de procès-verbal comprenant l'ensemble de ces renseignements, avec photos à l'appui, en vue de permettre une meilleure évaluation de la situation.

1.2. Le comité d'avis plaide en faveur de la tenue à jour d'un dossier unique par famille afin que la police, la justice, les intervenants ainsi que les médecins puissent appréhender le problème dans sa globalité. Cela permettrait de regrouper tous les dossiers de répression et de protection au sujet d'une même famille et, partant, les diverses plaintes susceptibles d'être déposées pour une même situation. Cette approche, actuellement mise au point dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, doit être suivie et évaluée de près, dans le respect, bien entendu, de la vie privée des familles.

## **2. Plus de médiation et moins de classements sans suite**

2.1. Selon un rapport récent sur la politique criminelle relative à la violence au sein du couple datant de 2002(1), les dossiers continuent, dans leur très grande majorité, à être classés sans suite. Le comité d'avis insiste afin que l'on examine si la politique de classement sans suite répond aux attentes des victimes et contribue à une solution du problème pour tous les intéressés.

2.2. À cet égard, le comité d'avis juge indispensable de continuer à développer la formation pour les services de police, les magistrats et les assistants de justice, afin qu'ils puissent appréhender la complexité d'une intervention et connaître les solutions à appliquer dans chaque situation particulière.

2.3. Le comité d'avis préconise la désignation d'une personne de liaison entre la police et le parquet, spécialement formée afin de rencontrer les parties pendant la crise et d'informer le magistrat de la situation ainsi que des risques pour les intéressés. Cette personne pourrait signaler les cas où une médiation est indiquée et limiter les fausses accusations, lesquel-

(1) La politique criminelle concernant la violence au sein du couple 2002, N. Kumps et G. Van Beek, KUL et ULB, édité par le ministère fédéral de l'Emploi et du Travail, réalisé à la demande de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et du Travail chargée de l'Égalité des chances.

beperken die voor een deel verklaren waarom de gerechtelijke instanties vaak terughoudend zijn om in te grijpen.

2.4. In vele gevallen is een proces voor de correctionele rechtbank noodzakelijk maar in andere gevallen is een oplossing via bemiddeling meer aangewezen. Bemiddeling in strafzaken vereist echter dat de dader bekentnissen heeft afgelegd. Omdat daders van geweld binnen het gezin vaak de feiten ontkennen, pleit het adviescomité voor een aangepaste bemiddelingsprocedure waarbij ruimte is om aan deze ontkenning te werken.

### 3. Opvang en begeleiding van de slachtoffers

3.1. Er is al heel wat gerealiseerd inzake opvang en begeleiding van de slachtoffers (zie het wetsontwerp tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot of aan de wettelijk samenwonende die het slachtoffer is van gewelddaden vanwege zijn partner en tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek, stuk Kamer, nr. 50-1693 en zie het koninklijk besluit van 17 september 2001 inzake uitbouw bureaus slachtofferhulp).

3.2. Het adviescomité is van oordeel dat er een ruimer aanbod moet komen voor de preventie van geweld binnen het gezin, waar onder meer therapeutische behandeling van de slachtoffers, juridische informatie, bemiddeling, opvang van kinderen die met echtelijk geweld geconfronteerd werden, ... worden verstrekt. In dit verband pleit het adviescomité voor een samenwerkingsakkoord tussen de betrokken beleidsniveaus.

3.3. Psychologische oorlogsvoering binnen het gezin (vernedering, stalking, pesterijen, intimidatie, bevreiging, zwartmakerij) moet ernstig genomen worden.

3.4. Het adviescomité roept de federale regering op om aan de gemeenschappen aandacht te vragen voor het statuut van de vluchthuizen en de middelen die hen ter beschikking worden gesteld. In het bijzonder vinden meer en meer migrantenvrouwen die worden geconfronteerd met geweld binnen het gezin, de weg naar de vluchthuizen. Deze laatste moeten de nodige professionele ondersteuning krijgen om deze vrouwen in hun taal te kunnen opvangen.

3.5. Het adviescomité dringt erop aan dat het slachtoffer geïnformeerd wordt over de eventuele invrijheidstelling van de dader en vraagt een systematische gestructureerde slachtofferbegeleiding na de invrijheidsstelling.

3.6. Het adviescomité steunt de initiatieven op het stuk van de sensibilisatie van de artsen die de minister

les expliquent en partie pourquoi les instances judiciaires rechignent souvent à intervenir.

2.4. Un procès devant le tribunal correctionnel est bien souvent nécessaire, mais il y a des cas où la recherche d'une solution par la médiation est plus indiquée. Toutefois, la médiation en matière pénale exige que l'auteur ait fait des aveux. Étant donné que, souvent, les auteurs d'actes de violence au sein du couple nient les faits, le comité d'avis plaide en faveur de l'instauration d'une procédure adaptée en matière de médiation, qui préserve une marge suffisante pour agir sur la négation des faits.

### 3. Prise en charge et accompagnement des victimes

3.1. D'importantes avancées ont déjà été réalisées sur le plan de la prise en charge et de l'accompagnement des victimes (voir le projet de loi visant à l'attribution du logement familial au conjoint ou au cohabitant légal victime d'actes de violence physique de son partenaire et complétant l'article 410 du Code pénal, doc. Chambre, n° 50-1963 et voir l'arrêté royal du 17 septembre 2001 relatif à la création de bureaux d'assistance aux victimes).

3.2. Le comité d'avis estime qu'il conviendrait de fournir une offre plus large en matière de prévention de la violence au sein du couple, de manière à pouvoir renforcer, entre autres, le traitement thérapeutique des victimes, l'information juridique, la médiation, la prise en charge des enfants confrontés à la violence conjugale, etc. À cet égard, le comité d'avis plaide en faveur de la conclusion d'un accord de coopération entre les niveaux de pouvoir concernés.

3.3. La guerre psychologique au sein de la famille (humiliation, stalking, harcèlement, intimidation, menaces, vexations) doit être prise au sérieux.

3.4. Le comité d'avis insiste auprès du gouvernement fédéral afin qu'il attire l'attention des communautés sur le statut des foyers d'accueil ainsi que sur les moyens mis à leur disposition. On constate plus particulièrement que de plus en plus de femmes immigrées confrontées à la violence au sein du couple se réfugient dans des foyers d'accueil, lesquels doivent recevoir le soutien professionnel nécessaire pour pouvoir assurer une prise en charge de ces femmes dans leur langue.

3.5. Le comité d'avis insiste afin que la victime soit informée de la mise en liberté éventuelle de l'auteur, et demande un accompagnement systématique structuré des victimes après la mise en liberté.

3.6. Le comité d'avis soutient les initiatives de sensibilisation du monde médical prises par la mi-

van Volksgezondheid heeft genomen om de behandeling van de slachtoffers door de artsen te verbeteren. Het adviescomité vindt de idee van een soort «*checklist*» aan de hand waarvan gevallen van mishandeling kunnen worden opgespoord op basis van opgesomde criteria, bijzonder interessant. Het comité moedigt eveneens de sensibilisatie van de artsen voor het belang van medische steekkaarten aan waarin hun diagnose wordt opgenomen, en die nadien kunnen worden gebruikt bij de indiening van een klacht als het slachtoffer dat wil. Ten slotte stelt het adviescomité eveneens de oprichting van referentiecentra voor, waartoe de praktiserende artsen zich kunnen richten om te weten hoe ze op een geval van mishandeling moeten reageren.

#### 4. Effectieve aanpak van de daders

4.1. Het adviescomité nodigt de regering uit om zich te buigen over de manier waarop de daders van geweld moeten worden aangepakt. Het pleit voor een resocialisatie van de geweldpleger, voor de oprichting van crisiscentra en de uitwerking van revalidatieprogramma's in de gevangenis.

4.2. De gerechtelijke autoriteiten beschikken over geen ander middel dan een aanhoudingsbevel om de dader te verwijderen. Dit aanhoudingsbevel laat een arrestatie van maximaal 24 uur toe. Dit heeft twee vaak niet gewenste neveneffecten tot gevolg. Enerzijds zal het slachtoffer aanhouding en gevangenis van de dader niet wenselijk vinden vanwege de nog bestaande emotionele band; anderzijds is de periode van 24 uur in sommige gevallen niet lang genoeg om de crisis te doen bekoelen en gepaste maatregelen uit te werken.

Het adviescomité pleit daarom, naar het voorbeeld van Oostenrijk, voor een «*time-out*» voor de dader, waarbij deze door de politie gedurende 10 dagen een verbod van toegang tot de echtelijke woning wordt opgelegd(1), wat het mogelijk maakt om in alle sereniteit maatregelen te nemen. Hierbij moet worden overwogen om bijvoorbeeld een specifieke oplossing uit te werken dat contact met het slachtoffer verhindert zonder dat moet worden overgegaan tot aanhouding.

#### 5. Aandacht voor de kinderen

5.1. De verschillende gezinsleden — ouders en kinderen — moeten worden gesensibiliseerd en opge-

(1) Wet over het geweld binnen het gezin, sinds mei 1997 van kracht in Oostenrijk. Zie ook: «*La violence domestique*», voorontwerp van verslag, parlementaire zitting van de Raad van Europa, AS/Ega (2002) 6 rev, 9 april 2002; «*la violence domestique*», informatiedocument, Raad van Europa, Commissie voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, AS/Ega/Inf (2002/01), 1 februari 2002, blz. 5.

nistre de la Santé publique en vue d'améliorer la prise en charge des victimes par les médecins. Le comité d'avis trouve particulièrement intéressante l'idée de mettre au point une sorte de «*check-list*» permettant d'identifier, sur base de critères énumérés, les cas de maltraitance. Il encourage également la sensibilisation des médecins à l'importance des fiches médicales dans lesquelles ils consignent leur diagnostic et qui peuvent ensuite, si la victime le souhaite, être utilisées dans le cadre du dépôt d'une plainte. Enfin, le comité d'avis suggère de créer des centres de référence auxquels les praticiens pourraient s'adresser pour savoir comment réagir face à un cas de maltraitance.

#### 4. Approche effective des auteurs

4.1. Le comité d'avis invite le gouvernement à se pencher sur la question de l'approche des auteurs de violences. Il plaide pour une resocialisation du violenteur, la création de centres de crise et l'instauration de programmes de réhabilitation dans les prisons.

4.2. Le seul moyen dont les autorités judiciaires disposent afin d'éloigner l'auteur des faits du domicile est le mandat d'arrêt, lequel autorise une détention n'excédant pas 24 heures. Cela produit souvent deux effets pervers. D'une part, en raison du lien affectif subsistant, la victime estimera que l'arrestation et l'emprisonnement de l'auteur des faits ne sont pas souhaitables, mais, d'autre part, il peut arriver, dans certains cas, que le délai de 24 heures ne soit pas suffisant pour aplanir la crise et prendre les mesures qui s'imposent.

C'est la raison pour laquelle le comité d'avis, s'inspirant du modèle autrichien, plaide pour un «*time-out*» pour l'auteur, par lequel ce dernier se voit imposer, par la police, une interdiction d'accès de 10 jours au domicile conjugal(1), ce qui permet de prendre des mesures en toute sérénité. À cet égard, il convient d'envisager d'élaborer une solution spécifique qui permette d'empêcher le contact avec la victime tout en évitant l'arrestation.

#### 5. Attention pour les enfants

5.1. Il faut sensibiliser et éduquer les différents acteurs familiaux — parents et enfants — dans un but

(1) Loi sur la violence au foyer, en vigueur en Autriche depuis mai 1997. Voir aussi *La violence domestique*, avant-projet de rapport, assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, AS/Ega (2002) 6 rev, 9 avril 2002; *La violence domestique*, document d'information, Conseil de l'Europe, Commission pour l'égalité des chances pour les femmes et les hommes, AS/Ega/Inf (2002/01), 1<sup>er</sup> février 2002, p. 5.



voed met het oog op preventie. Als voorbeeld wordt voorgesteld om geweldpreventie te starten vanaf het lager onderwijs door thema's aan te snijden zoals de gelijkheid van man en vrouw, het verschil en de eerbied voor de medemens, ...

Het adviescomité vraagt de federale regering om aan de gemeenschappen aandacht te vragen voor die problematiek.

5.2. Het adviescomité pleit voor de verbetering van de sociale diensten en de bezinningsruimten. De opvangplaatsen moeten dringend worden uitgebreid — vluchthuizen, bemeubelde en beveiligde appartementen, ... —, de slachtoffers moeten eveneens aanspraak kunnen maken op een sociale woning elders dan in de regio waarin zij wonen. Voor de kinderen moet een aangename opvang worden verzekerd, waar rekening wordt gehouden met hun leeftijd, hun kwetsbaarheid, hun onveiligheidsgevoel. Die opvang moet ze opnieuw hun positie als kind leren terugvinden en de reële relatie met hun moeder, eensdeels, en hun vader, anderdeels, leren respecteren.

5.3. Ten slotte eisen talrijke slachtoffers van geweld binnen het gezin een systematische omkadering bij de uitoefening van hun bezoekrecht, een familiale psychologische *followup* van de geweldpleger, ...

## 6. Algemene maatregelen

6.1. Het adviescomité laat zich positief uit over de idee en de algemene uitwerking van de sensibiliseringscampagne rond partnergeweld, die eind vorig jaar plaatsvond, alsook de nevencampagnes zoals de aanmaak van een folder inzake verlening van eerste-lijnshulp.

De verslagen van *Tele Onthaal* en «*Télé Accueil*» getuigen van de positieve impact van de campagne. In Vlaanderen steeg het aantal oproepen met 44,7% (244 oproepen in absolute cijfers) tijdens de periode december 2001-januari 2002. Het verslag voor de Franse Gemeenschap vermeldt een absoluut cijfer van 427 oproepen tijdens de maanden november en december 2001.

Het adviescomité dringt aan op een geregelde herhaling van dergelijke sensibiliseringscampagnes waarbij de zichtbaarheid van de nationale campagnes moet worden vergroot.

Binnen de voortzetting van de nationale campagne «*Verbreek de stilte*» dienen naast het verder sensibiliseren van de bevolking geregeld campagnes gevoerd te worden voor specifieke doelgroepen. Zo is de verdere sensibilisering van de politiedienst voor het problematiek «*geweld als misdaad*» hoogst dringend.

de prévention. A titre d'exemple, il est suggéré de commencer la prévention anti-violence dès l'école primaire par le biais d'approches thématiques sur des problématiques telles l'égalité des sexes, la différence et le respect d'autrui, ...

Le comité d'avis demande au gouvernement fédéral d'attirer l'attention des communautés sur ce problème.

5.2. Le comité d'avis plaide pour l'amélioration des services sociaux et des espaces de réflexion. Il est urgent que des lieux d'accueil se multiplient — refuges de première aide, appartements équipés et sécurisés, ... —, que l'on permette également aux victimes de pouvoir solliciter un logement social ailleurs que dans la région où elles habitent. Pour les enfants, un accueil bienveillant doit être assuré, qui tienne compte de leur âge, de leur fragilité et du niveau d'insécurité qu'ils éprouvent. Cet accueil doit leur permettre de retrouver leur place d'enfant, et les reconnaître dans la réalité de leur relation avec leur mère, d'une part, et avec leur père, d'autre part.

5.3. Enfin, de nombreuses victimes de violence dans un cadre familial réclament un encadrement systématique lors de l'exercice du droit de visite des enfants, un suivi psychologique familial de l'auteur de la violence, ...

## 6. Mesures générales

6.1. Le comité d'avis se dit satisfait de la manière dont la campagne de sensibilisation concernant la violence au sein du couple a été conçue et menée à la fin de l'année dernière, ainsi que des campagnes connexes, notamment celle fondée sur la diffusion d'une brochure d'information sur l'aide en première ligne.

Les rapports de *Tele Onthaal* et de «*Télé Accueil*» témoignent de l'impact positif de la campagne. En Flandre, le nombre d'appels a augmenté de 44,7% (244 appels en nombre absolu) pendant la période allant de décembre 2001 à janvier 2002. Pour la Communauté française, le rapport mentionne un nombre absolu de 427 appels au cours des mois de novembre et de décembre 2001.

Le comité d'avis insiste afin que de telles campagnes nationales de sensibilisation soient menées régulièrement et acquièrent une meilleure visibilité.

Dans le cadre de la poursuite de la campagne nationale «*Brisez le silence*», il convient non seulement de poursuivre la sensibilisation de la population mais aussi de mener régulièrement des campagnes en direction de groupes cibles spécifiques. Ainsi, il est impérieux de continuer à sensibiliser les services de police au problème de la violence en tant que fait délictueux.

6.2. Het adviescomité steunt het onderzoeksproject van de minister van Volksgezondheid om aanbevelingen uit te werken voor sensibilisering en bijscholing van artsen.

6.3. Het adviescomité vindt dat alle instellingen die op de een of andere manier betrokken zijn bij de problematiek van geweld, moeten samenwerken.

6.4. Het adviescomité is van oordeel dat bij het bestrijden van geweld het erop aankomt de oorzaak of oorzaken van geweld aan te pakken (onder andere de ongelijke behandeling en discriminatie van vrouwen).

6.5. Het adviescomité verheugt zich over de diverse onderzoeksprogramma's en pilootprojecten die momenteel lopen op initiatief van de federale overheid, van de gemeenschaps- en gewestoverheden en van de provinciale overheden. Het adviescomité pleit voor een nauwe opvolging van deze onderzoeken en projecten met het oog op een eventuele verspreiding en algemene implementatie van degene die positief werden geëvalueerd.

6.6. Het adviescomité pleit eveneens voor de invoering van een evaluatiesysteem dat de doeltreffendheid nagaat van de maatregelen die genomen zijn in het kader van geweld tegen vrouwen.

## V. STEMMINGEN

Het advies wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*

Magdeleine WILLAME-BOONEN.

*De voorzitter,*

Iris VAN RIET.

6.2. Le comité d'avis soutient le projet d'étude de la ministre de la Santé publique prévoyant la formulation de recommandations en vue de la sensibilisation et de la formation continuée des médecins.

6.3. Le comité d'avis estime que toutes les institutions qui, d'une manière ou d'une autre, s'occupent du problème de la violence, doivent collaborer.

6.4. Le comité d'avis estime que, pour lutter contre la violence, il faut s'attaquer à sa cause ou à ses causes (entre autres, l'inégalité de traitement et la discrimination à l'égard des femmes).

6.5. Le comité d'avis se réjouit des différents programmes d'étude et des projets pilotes menés actuellement, à l'initiative de l'autorité fédérale, des autorités régionales et communautaires ainsi que des autorités provinciales. Le comité d'avis préconise un suivi étroit de ces recherches et projets, en vue d'une extension et généralisation éventuelles des projets ayant fait l'objet d'une évaluation positive.

6.6. Le comité d'avis plaide également en faveur de l'instauration d'un système d'évaluation de l'efficacité des mesures prises dans le cadre de la lutte contre la violence à l'égard des femmes.

## V. VOTES

L'avis est adopté à l'unanimité par les 9 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

*La rapporteuse,*

Magdeleine WILLAME-BOONEN.

*La présidente,*

Iris VAN RIET.

**BIJLAGE**

**ANNEXE**

**Deze bijlage van blz. 43 tot 48 is uitsluitend gedrukt beschikbaar.**

**Cette annexe pp. 43 à 48 est uniquement disponible sur support papier.**









